

Русский



## Руководство по эксплуатации для водителя и компании

# Digital Tachograph SE5000





## Приветствие

Благодарим вас за выбор цифрового тахографа SE5000 версии 7.5 производства компании Stoneridge.

Цель компании Stoneridge — облегчить работу водителей и владельцев автопарков. Поэтому тахограф SE5000 оснащен такими удобными функциями, как простые опции меню, высокоскоростная загрузка данных и возможность удаленной загрузки данных.

### Данное руководство

В данном руководстве содержится информация, с помощью которой вы ознакомитесь с принципами работы автомобильного тахографа для получения от него максимальной пользы. Данное руководство предназначено как для водителей, так и для компаний, владеющих автомобилями, в которых установлен тахограф.

Руководство состоит из трех частей:

- **Часть «Для водителя»**, в которой содержится информация для водителя.

- **Часть «Для компании»**, в которой содержится информация для компании, владеющей автомобилем.
- **Часть «Справка»**, в которой содержится дополнительная справочная информация.

Мы рекомендуем всем пользователям вначале ознакомиться с частью **«Для водителя»**. Это позволит получить достаточно информации, чтобы приступить к использованию тахографа. Владельцам компаний также необходимо прочитать часть **«Для компании»**, чтобы узнать о своих обязанностях. Затем вы можете использовать часть **«Справка»**, чтобы ознакомиться с подробными сведениями об использовании тахографа.

### Изменения

Компания Stoneridge Electronics оставляет за собой право на внесение изменений в дизайн, оборудование и технические характеристики в любое время. Поэтому пользователи не могут предъявлять претензии относительно данных, иллюстраций или описаний,

содержащихся в настоящем руководстве.



### Сертифицированное руководство

**Настоящее руководство представляет собой расширенную версию сертифицированного руководства 102019P/22R04. Руководство составлено в соответствии с потребностями наших заказчиков. Сертифицированная версия доступна в Интернете.**

[www.stoneridgeelectronics.com](http://www.stoneridgeelectronics.com)

### Авторские права

Запрещается перепечатывать, переводить или воспроизводить иным способом целиком или частично без письменного разрешения компании Stoneridge Electronics AB.

### Техника безопасности

#### Опасность аварии!

Работа с тахографом допускается только при неподвижно стоящем

автомобиле. Работа с тахографом во время движения может отвлечь внимание водителя от дороги и стать причиной ДТП.

### Информация в сети Интернет

Дополнительную информацию о тахографе Stoneridge Digital SE5000 и компании Stoneridge Electronics Ltd см. на следующих веб-сайтах:

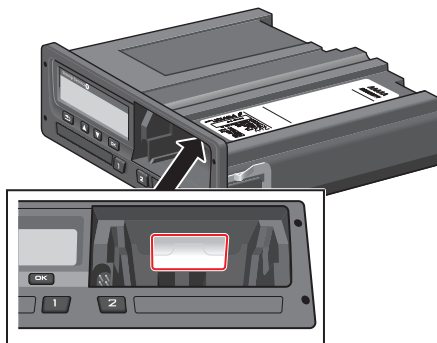
[www.stoneridgeelectronics.com](http://www.stoneridgeelectronics.com)

### Не открывайте корпус

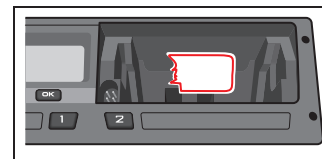
Тахограф установлен на автомобиль уполномоченным персоналом.

Ни при каких обстоятельствах не открывайте корпус тахографа. Не допускается вмешательство в работу системы тахографа или ее модификация. Защитная наклейка приклеена внутри корпуса принтера. Защитная наклейка не должна быть разорвана.

Ниже показано, где находится защитная наклейка и как она выглядит в неразорванном состоянии.



Поврежденная наклейка может выглядеть следующим образом.



### Примечание.

Несанкционированное вмешательство в конструкцию или функционирование данного оборудования преследуется по закону в соответствии с национальным законодательством.

## Другие документы

Помимо руководства для водителя и компании имеется ряд других документов, содержащих информацию о тахографе.

- **Краткое руководство для водителя** — содержит краткую информацию для водителя по работе с тахографом.
- **Краткое руководство для компании** — предоставляет владельцу автопарка конкретные примеры, как использовать тахограф.
- **Руководство для мастерских** — содержит информацию для сертифицированных мастерских по обслуживанию цифровых тахографов. Данная информация предоставляется только мастерским, сертифицированным по программе обучения Stoneridge.
- **Руководство для контролеров** — содержит информацию для контролеров по проведению проверок тахографов и оценке действий водителя.



# Содержание

Приветствие .....	1	Отображение данных в DDS		карте водителя .....	
Данное руководство .....	1	ВЫКЛ .....	13	Сценарий для двух	
Изменения .....	1	Представление по		водителей .....	20
Авторские права .....	1	умолчанию .....	13	Начальный и конечный пункт ...	21
Техника безопасности .....	1	Текущая скорость .....	13	При вставке карты .....	22
Информация в сети Интернет ...	2	Оставшееся время		Ручной ввод записей .....	22
Не открывайте корпус .....	2	вождения .....	14	Изменение ручной записи ...	24
Другие документы .....	3	Оставшееся время отдыха ...	14	Удаление всех записей .....	24
Содержание .....	5	Водитель 1 и водитель 2 ...	14	Выбор действий .....	25
Часть «Для водителя» .....	9	Представление данных		Директива о времени работы	
Тахограф SE5000 .....	10	даты и времени UTC .....	15	(WTD) .....	26
Картоприемники .....	10	Местная дата и время .....	15	Использование DDS в	
Панель принтера .....	10	Паром/поезд .....	15	сценариях вождения .....	26
Кнопки .....	11	Время работы .....	16	Начало вождения с DDS ...	26
Дисплей .....	11	Меню .....	16	Оставшееся время вождения	26
Датчик движения .....	11	Как регистрируются		Предупреждение и	
Подключение к приборной		действия? .....	16	предварительное	
панели .....	11	Введенные вручную		предупреждение .....	27
Различные отображаемые		действия .....	17	Перерыв .....	27
представления данных .....	12	До начала вождения .....	18	К концу дня .....	27
Отображение данных в DDS		Вставка карты .....	18	Предел времени вождения за	
ВКЛ .....	12	В конце дня .....	20	неделю .....	28
		Извлечение карты водителя ...	20	Предел календарного	
		Данные, сохраняющиеся на	20	времени .....	28

Сценарий для парома или поезда .....	29	Изменение языка .....	34	Техосмотр компании .....	43
Активация состояния «Паром/поезд» .....	29	Включение/выключение представления данных DDS ..	34	Ведение учета .....	43
Вождение в режиме «Вне учета» ..	29	Включение/выключение предупреждений DDS .....	35	Неприемлемые результаты техосмотра .....	43
Дополнительная информация об оставшемся времени вождения .....	30	Изменение времени .....	35	Техосмотр мастерской .....	44
Расчеты и ограничения DDS ..	30	Изменение местного времени ..	35	Блокировка/разблокировка данных .....	45
Период готовности (POA) .....	31	Летнее время .....	36	Продажа автомобиля .....	45
В расчетах DDS .....	31	Инвертирование цветов на дисплее .....	36	При введении карты компании .....	45
В расчетах WTD .....	31	Просмотр регистрационного номера транспортного средства .....	36	Осталось блокирование другой компании .....	45
Меню ИНФО .....	31	Режим энергосбережения .....	37	Блокирование данных .....	46
Как получить доступ к меню ИНФО .....	32	Уход за тахографом .....	37	Разблокирование данных .....	46
Календарное время до отдыха .....	32	Уход за картами .....	37	Цель загрузки данных .....	47
Суммарное время вождения для водителя 1/2 ..	32	Карта повреждена, утеряна или похищена .....	37	Оборудование .....	47
Время до загрузки и калибровки .....	33	Распечатки .....	38	Процедура загрузки .....	47
Версия .....	33	Распечатка данных на бумаге ..	38	Ведение учета .....	48
Заблокированная компания ..	33	Просмотр данных на дисплее ..	39	Сертификат — когда не допускает загрузку .....	48
Настройки водителя .....	34	Замена рулона бумаги .....	39	Считывание с контрольной картой .....	48
		<b>Часть «Для компании» .....</b>	<b>41</b>	Карта компании .....	49



Данные, сохраняемые при блокировании/разблокировании или при загрузке .....	49	настройками DDS .....		Превышение скорости .....	87
Данные, сохраняющиеся на карте компании .....	49	Экраны DDS .....	53	Скорость автомобиля .....	88
Данные о действиях компании, сохраняющиеся в тахографе .....	50	Параметры WTD .....	54	Обороты двигателя (об/мин) ...	89
Настройки компании .....	50	<b>Часть «Справка» .....</b>	<b>55</b>	Состояние D1/D2 .....	90
Отображение процесса загрузки данных .....	50	Символы .....	56	Лист ручных записей .....	91
Включение/выключение представления данных WTD ..	51	Сочетания символов .....	57	Данные и характеристики .....	92
Формат данных D8 .....	51	Доступные языки .....	57	Расчеты и ограничения DDS ..	92
Установка деятельности при включении/выключении зажигания .....	51	Доступные страны .....	59	DDS в подробностях .....	93
Установка периода ожидания для вводимых вручную записей .....	52	Внутренний тест .....	61	Сертификация и допуск .....	93
Установка регистрационного номера транспортного средства (VRN). .....	52	Сообщения на дисплее .....	64	Не допускайте воздействия высокого напряжения! .....	93
Настройки DDS .....	52	Примеры распечаток .....	78	Данные, сохраняющиеся в тахографе .....	94
Таблица со всеми .....	52	Ежедневная распечатка (карта) .....	79	Данные о вставке и извлечении .....	94
		Ежедневная распечатка (карта) — продолжение .....	80	Данные о деятельности водителя .....	94
		Ежедневная распечатка (АУ) ...	81	Прочие данные .....	95
		Ежедневная распечатка (АУ) — продолжение .....	82	Данные, сохраняющиеся на карте водителя .....	95
		События и неисправности (карта) .....	83	Данные о вставке и извлечении .....	95
		События и неисправности (АУ) ..	84	Данные о деятельности водителя .....	95
		Информация о времени вождения (инф. вр. движ) .....	85		
		Технические данные .....	86		

<b>Электромагнитная</b>	
<b>совместимость</b> .....	<b>96</b>
<b>Версия тахографа</b> .....	<b>96</b>
<b>Рабочая температура</b> .....	<b>96</b>
<b>Тахограф ADR</b> .....	<b>97</b>
<b>Автомобили для опасных</b>	
<b>грузов</b> .....	<b>97</b>
<b>Тахограф ADR</b> .....	<b>97</b>
<b>Видимые различия</b> .....	<b>97</b>
<b>Обращайтесь к Stoneridge!</b> .....	<b>98</b>
<b>Великобритания</b> .....	<b>98</b>
<b>Франция</b> .....	<b>98</b>
<b>Германия</b> .....	<b>98</b>
<b>Италия</b> .....	<b>98</b>
<b>Нидерланды</b> .....	<b>98</b>
<b>Испания</b> .....	<b>99</b>
<b>Швеция</b> .....	<b>99</b>
<b>Указатель</b> .....	<b>100</b>

## Часть «Для водителя»

В части «Для водителя» содержатся следующие пункты:

- **Тахограф SE5000** — описание внешнего вида тахографа SE5000, картоприемника, панели принтера, кнопок и различных отображаемых на дисплее данных. Кроме того, описывается порядок регистрации видов деятельности.
- **До начала вождения** — содержится информация о наиболее часто выполняемых действиях с тахографом.
- **При введении карты** — описывается порядок выполнения ручных записей.
- **Настройки водителя** — в данном пункте содержится описание всех настроек, доступных водителю.
- **Карта водителя** — описывается порядок введения и извлечения карты.
- **Распечатки** — описывается порядок работы со встроенным принтером.

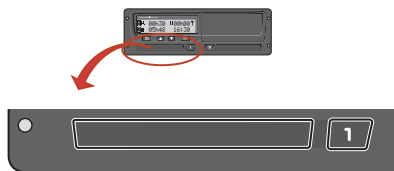
## Тахограф SE5000

В данном разделе содержится описание экрана тахографа. На рисунке ниже показано, что видит водитель, когда садится в кабину автомобиля и касается любой кнопки на тахографе. Обычно тахограф находится в режиме сна и не отображает информацию, выход из режима сна осуществляется нажатием любой кнопки на тахографе.



Тахограф также называется «Автомобильным устройством (АУ) – тахографом». Помимо тахографа, автомобиль оснащается датчиком движения, который подключается к автомобилю и тахографу. Дополнительную информацию о датчике движения и его подключении к автомобилю см. в пунктах пункт **Датчик движения** на странице **11** и пункт **Подключение к приборной панели** на странице **11**

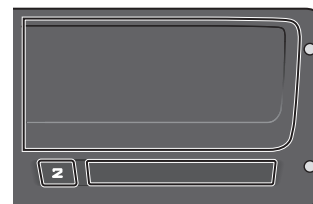
## Картоприемники



Имеется два картоприемника для вставки карты водителя.

- **Картоприемник 1** включается кнопкой с маркировкой **1** и используется для карты текущего водителя.
- **Картоприемник 2** включается кнопкой с маркировкой **2** и используется для карты сменного водителя.
- **Открытие и закрытие** картоприемников:
  - **Чтобы открыть** — нажмите и удерживайте кнопку до открытия картоприемника.
  - **Закройте** картоприемник, осторожно подтолкнув его вперед.

## Панель принтера

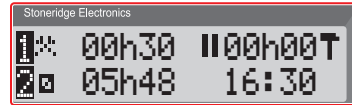


Позади панели принтера располагается принтер с кассетой, в которой находится бумажный рулон. Принтер используется, например, для распечатки информации, хранящейся в тахографе. Бумага с распечаткой выходит из устройства через небольшое отверстие в нижней части панели принтера.

## Кнопки

- Назад**
  - Возврат в меню
  - Возврат на главную страницу дисплея (нажать несколько раз)
  
- Стрелка вверх**
  - Перемещение вверх по меню или набору представлений
  - Увеличение значения
  - Переключение опций
  
- Стрелка вниз**
  - Перемещение вниз по меню или набору представлений
  - Уменьшение значения
  - Переключение опций
  
- OK**
  - Открытие меню
  - Подтверждение выбора
  - Горизонтальное перемещение в меню
  - Удаление сообщений или предупреждений

## Дисплей



Дисплей, как и любое другое устройство отображения, может использоваться для разных задач:

- В основном дисплей используется для отображения информации.
- В сочетании с четырьмя кнопками (не пронумерованными кнопками) дисплей используется для навигации в системе меню.
- Дисплей также используется в качестве обратной связи при вводе информации в тахограф или при изменении настроек.

## Датчик движения

Датчик движения, называемый в данном руководстве также датчиком, передает сигналы движения от автомобиля тахографу. Он является частью установки тахографа; не допускается вмешательство в работу датчика. Все попытки вмешательства в работу датчика или кабель датчика регистрируются в тахографе.



## Подключение к приборной панели

В некоторых автомобилях можно отображать часть информации с тахографа на встроенном дисплее. Ниже приведены примеры типов информации, которая может отображаться таким образом:

- Скорость
- Пройденный путь
- Суммарное время вождения за день
- Время непрерывного вождения

- Сообщения, предупреждения и неисправности.



## Различные отображаемые представления данных

Тахограф оснащен двумя стандартными наборами отображаемых представлений данных, которые легко просматривать с помощью кнопок со стрелками. Наборы представлений различаются в зависимости от двух указанных ниже настроек.

- **DDS ВКЛ** (система поддержки принятия решений водителем ВКЛ).
- **DDS ВЫКЛ** (система поддержки принятия решений водителем ВЫКЛ).

## Отображение данных в DDS ВКЛ

В стандартном наборе представления данных отображаются DDS и следующие представления данных:

- Представление по умолчанию.
- Рабочее время \*.
- Текущая скорость.
- Оставшееся время вождения.

- Оставшееся время отдыха.
- Паром/поезд \*\*.

\* Если включено, подробности см. в разделах DDS.

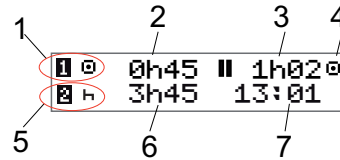
\*\* Если активно, подробности см. в разделах DDS.

## Отображение данных в DDS ВЫКЛ

Имеется возможность отключить DDS, после чего будет отображаться следующий набор представлений данных:

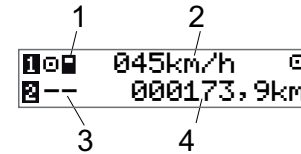
- Представление по умолчанию.
- Водитель 1.
- Водитель 2.
- Дата и время UTC.
- Местная дата и время.
- Текущая скорость.

### Представление по умолчанию



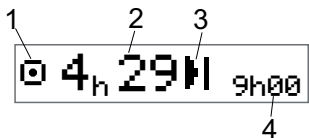
1. Текущая деятельность водителя.
2. При вождении — время вождения с момента последнего перерыва/отдыха; не при вождении — длительность текущей деятельности.
3. Суммарное время перерыва для водителя.
4. Рабочий режим тахографа (рабочий режим выбирается автоматически, когда карта не вставлена или когда карта водителя вставлена в тахограф).
5. Текущая деятельность сменного водителя.
6. Продолжительность деятельности сменного водителя.
7. Местное время.

### Текущая скорость



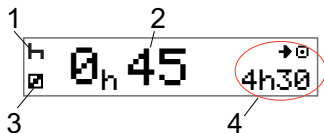
1. Тип карты, вставленной в картоприемник 1.
2. Текущая скорость.
3. Тип карты, вставленной в картоприемник 2.
4. Одометр.

*Оставшееся время вождения*



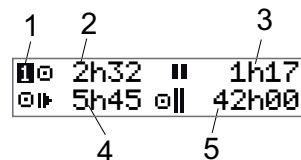
1. Отображается оставшееся время вождения.
2. Отображается оставшееся время вождения до начала следующей деятельности.
3. Следующая деятельность (начало ежедневного отдыха).
4. Длительность времени отдыха для получения следующего периода для вождения.

*Оставшееся время отдыха*



1. Текущая деятельность водителя (отдых).
2. Оставшееся время отдыха до назначения следующего периода вождения.
3. Текущая деятельность сменного водителя (готов к работе).
4. Доступное время вождения после завершения перерыва/отдыха.

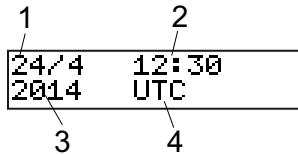
*Водитель 1 и водитель 2*



1. Указывает, отображается ли информация для водителя или сменного водителя.
2. Время вождения с момента последнего перерыва.
3. Суммарное время перерывов.
4. Ежедневное время вождения.
5. Суммарное время вождения на текущей и предыдущей неделе.

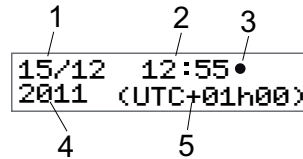


### Представление данных даты и времени UTC



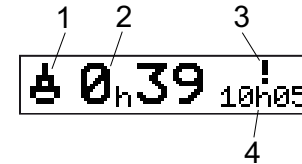
1. Дата.
2. Время UTC.
3. Год.
4. Указывает, что используется время UTC.

### Местная дата и время



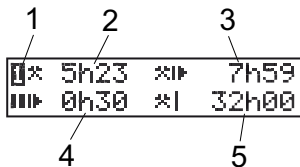
1. Дата.
2. Местное время.
3. Значок местного времени.
4. Год.
5. Смещение часового пояса местного времени.

### Паром/поезд



1. Представление для паррома/поезда
2. Оставшееся время прерывания (макс. 1 ч).
3. Указание на то, что «Время прерывания» необходимо уменьшить, чтобы обеспечить соответствие ежедневному периоду отдыха в течение 24-часового периода.
4. Оставшее ежедневное время отдыха.

### Время работы



1. Показывает, информация для какого водителя отображается.
2. Время работы с момента последнего перерыва.
3. Ежедневное время работы.
4. Ежедневное время перерыва.
5. Еженедельное время работы.

### Меню

На дисплее отображается четыре основных меню, которые используются для выбора значений и осуществления настроек. Навигация в меню выполняется с помощью кнопок на тахографе.

	ПЕЧАТЬ	Выбор распечаток
	НАСТРОЙКИ	Доступные настройки
	МЕСТОПОЛОЖЕНИЯ	Выбор начального и конечного пункта, режима «Вне учета» или «Паром/поезд».
	ИНФО	В меню <b>ИНФО</b> можно переключиться между пятью различными представлениями данных, см. пункт <b>Меню ИНФО</b> на странице 31.

### Как регистрируются действия?

Выполняемые в течение дня водителем и сменным водителем действия регистрируются на карте водителя.

Доступные действия:

	Вождение	Вождение автомобиля.
	Работа	Выполнение работ при остановленном автомобиле, например погрузка грузов в автомобиль.
	Готовность к работе	Не при выполнении работ, например для сменного водителя.
	Отдых	Во время перерыва.
	неизвестное действие	Тип действия не записывается.

### ***Введенные вручную действия***

Ниже описаны две основные ситуации, когда действия вводятся вручную:

- Если необходимо записать действия, когда карта водителя не вставлена, см. выше.
- Если автомобиль не движется и необходимо изменить текущее действие, установленное тахографом. Например, можно изменить действие водителя с **Работа** на **Отдых**.  
Кратковременно нажимайте несколько кнопку **1** (чтобы выбрать водителя) или кнопку **2** (чтобы выбрать сменного водителя), пока не отобразится желаемое действие.  
**Вождение** Вождение всегда выбирается автоматически, и данное значение нельзя изменить.

#### **Примечание.**

Для обеспечения безопасности движения работать с тахографом можно только при неподвижно стоящем автомобиле.

## До начала вождения

В данном сценарии описывается обычный рабочий день для одного водителя, когда:

- **Карта водителя была извлечена** в конце последнего рабочего дня.
- **Водитель отдыхал** до введения карты.
- **Карта водителя была снова вставлена** в начале следующего рабочего дня.

### Примечание.

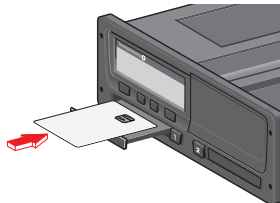
Карта водителя должна быть вставлена в тахограф для идентификации водителя. Карта водителя является персональной, и ее использование кем-либо, кроме законного владельца карты, не допускается.

## Вставка карты

Поскольку предполагается сценарий действий одиночного водителя, используется лоток картоприемника 1. Если имеется сменный водитель,

он/она должны вставить карту в лоток картоприемника 2.

1. Нажмите и удерживайте кнопку 1 на тахографе, пока не откроется лоток картоприемника.
2. Вставьте карту так, чтобы чип был расположен спереди сверху.
3. Закройте картоприемник, осторожно подтолкнув его вперед.



На дисплее ненадолго отобразится ваше имя, время последнего извлечения карты, после чего отобразится следующее сообщение:

Отдых до  
сих пор?

4. Нажмите **ОК**. Отображается следующее сообщение:  
**Страна окончания  
работы**

5. Выберите страну, которая является пунктом назначения вашей поездки, и нажмите **ОК**. Отображается следующее сообщение:

**Страна начала**

6. Выберите страну, которая является начальным пунктом вашей поездки, и нажмите **ОК**. Отображается следующее сообщение:

**Печать записей?**

7. Выберите, следует ли распечатать введенные данные с помощью опций **ДА** или **НЕТ** и затем нажмите **ОК**.
8. Нажмите **ОК** для подтверждения. Отображается следующее сообщение:

**Готовность к  
движению**

Теперь вы готовы к движению.

Картоприемник блокируется в следующих случаях:

- когда автомобиль находится в движении;
- пока тахограф занят обработкой

- карты водителя;
- при нарушении питания тахографа.

**Примечание.**

Если страна, являющаяся пунктом назначения, выбрана при извлечении карты, нет необходимости регистрировать ее снова. Тахограф не выводит приглашения зарегистрировать начальный и конечный пункты поездки, если карта извлекалась на менее чем 9 часов.

**Примечание.**

Если тахограф не может прочитать карту (выполнить аутентификацию карты водителя), см. пункт

**Сообщения на дисплее** на странице **64**.

## В конце дня

После прекращения дневного вождения или после смены водителя и сменного водителя карта часто извлекается из тахографа.

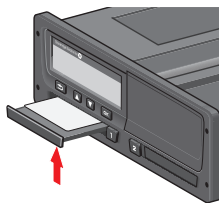
### Извлечение карты водителя

1. Нажмите кнопку **1** или **2** на тахографе.

Отображается следующее сообщение:

**Страна окончания работы: Португалия**

2. Выберите страну окончания работы и нажмите **ОК** для подтверждения. Данные сохраняются на карте, после чего открывается картоприемник.
3. Слегка прижмите карту водителя снизу вверх через отверстие в лотке картоприемника или опустите край лотка вниз так, чтобы карта водителя выступила.
4. Закройте картоприемник, осторожно подтолкнув его вперед.



#### Примечание.

Нельзя извлекать карту в следующих ситуациях:

- Вождение
- Обработываются данные на карте
- Когда зажигание в положении **ВЫКЛ** (на автомобилях ADR)

## Данные, сохраняющиеся на карте водителя

Все виды деятельности (работа, вождение и отдых) регистрируются на карте водителя и в тахографе. Во время вождения карта должна быть вставлена в тахограф, а при смене автомобиля карту необходимо вставить в тахограф другого автомобиля. Карта подходит ко всем цифровым тахографам вне зависимости от изготовителя. Соответственно, ваши данные на карте всегда будут обновлены.

Данные на карте водителя записываются, пока не заполнится внутренняя память карты, обычно в течение не менее 28 дней. После превышения предельного значения емкости памяти самые старые данные перезаписываются новыми.

### Сценарий для двух водителей

Карта основного водителя должна всегда быть вставлена в картоприемник **1**, карта сменного водителя — в картоприемник **2**. Когда водители

меняются местами, они должны поменять карты в картоприемниках, так чтобы время вождения регистрировалось на карте водителя, выполняющего вождение.

## Начальный и конечный пункт

В начале и в конце рабочего дня тахографу необходимо предоставить информацию о начальном и конечном пунктах поездки.

Такие пункты можно зарегистрировать в любое время в течение рабочего дня (а также во время процедуры ручного ввода). При извлечении карты водителя устройство отобразит приглашение ввести конечный пункт.

Для регистрации пунктов в течение рабочего дня выполните следующую процедуру:

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**МЕСТОПОЛОЖЕНИЯ**
3. Нажмите **ОК** и перейдите к:  
**Начальный пункт**
4. Нажмите **ОК** и выберите пункт.
5. Нажмите **ОК** для подтверждения.
6. Для регистрации пункта назначения выполните эту же процедуру, но перейдите к элементу

## Конечный пункт

7. Нажмите **ОК** для подтверждения пункта назначения. Оба пункта зарегистрированы.

## При вставке карты

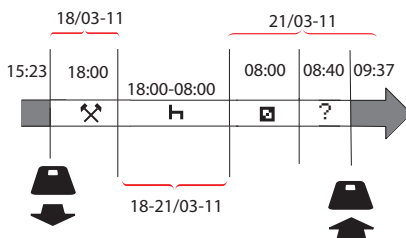
Вы выполняли действия без вставленной карты водителя, и теперь вам необходимо зарегистрировать эти данные вручную. Предполагается, что вы регистрируете действия при следующей вставке карты водителя. Обратите внимание на то, что все вносимые вручную записи регистрируются по местному времени.

## Ручной ввод записей

В следующем сценарии описывается ситуация, когда необходимо ввести записи вручную (при вставленной карте). Обратите внимание на то, что отображающиеся на дисплее сообщения будут отличаться от представленных здесь.

- **Пятница, 15:23, 18.03.2011 г.:** Вы прибыли в пункт назначения и извлекли карту водителя.
- **С 15:23 до 18:00:** Вы выполняли другую работу.

- **С 18:00 в течение следующих выходных и до 08:00 часов понедельника 21.03.:** Вы отдыхали.
- **С 08:00 до 08:40:** Вы были доступны.
- **С 8:40 до 9:37:** Вы выполняли другую работу, время выполнения которой не учитывается. Неучитываемое время — это время, которое не нужно регистрировать на карте водителя, например вождение с аналоговым тахографом.
- **Понедельник, 09:37, 21.03.2011 г.:** Вы вставляете карту водителя.



Для регистрации вводимых вручную записей в соответствии с описанным выше сценарием выполните следующую процедуру:

1. Вставьте карту водителя. Отображается следующее сообщение:  
Отдых до сих пор?
2. Выберите **НЕТ** и нажмите **ОК**. Отображается следующее сообщение:  
Добавить записи вручную?
3. Нажмите **ОК**. На дисплее отображается дата и время последнего извлечения карты и следующее сообщение:  
**КОНЕЦ СМЕНЫ**  
Сейчас вы введете другую работу, которую вы выполняли 18.03.
4. Выделите ⌘ символ.
5. Нажмите **ОК**.
6. Дата 18.03 верна, однако дату 21.03 справа необходимо изменить на



18/03. Измените значение обратной прокруткой **18.03** с помощью кнопок со стрелками.



7. Нажмите **OK** для подтверждения.
8. Измените значение времени (часы) **18** прокруткой вперед до **18.37** и нажмите **OK**.



9. Измените минуты на **00** прокруткой вперед до **18:00** и нажмите **OK**.



10. Повторно нажмите **OK** для подтверждения. На дисплее отображается дата и время окончания последней работы и следующее сообщение:

**ОКОНЧАНИЕ  
СМЕНЫ**

Сейчас вы введете время своего отдыха.

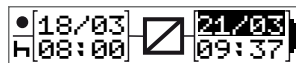
11. Выделите символ отдыха **H** и нажмите **OK**.



12. Нажмите **OK** для подтверждения даты (**21.03**), которая верна.
13. Измените значение часа прокруткой до **08** и нажмите **OK**.
14. Измените значение минут прокруткой до **08:00** и нажмите **OK**.
15. Поскольку отдых длился дольше девяти часов, отобразится следующее сообщение:  
**Страна начала**
16. Выберите страну начала работы и нажмите **OK**.
17. Повторно нажмите **OK** для подтверждения. Отображается дата и время окончания отдыха, а также следующая информация:  
**начало смены**

Сейчас вы введете время, в течение которого вы были доступны.

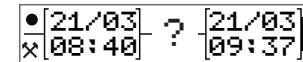
18. Выделите символ доступности **□** и нажмите **OK**.



19. Нажмите **OK** для подтверждения даты (**21.03**), которая верна.
20. Измените значение часа прокруткой до **08** и нажмите **OK**
21. Измените значение минут прокруткой до **08:40** и нажмите **OK**.
22. Повторно нажмите **OK** для подтверждения. Отображается дата и время окончания периода доступности, а также следующая информация:  
**начало смены**

Сейчас вы зарегистрируете неучтенное время работы. Данная информация *не* будет регистрироваться на карте водителя.

23. Выделите символ **?** и нажмите **OK**.



24. Отображается время между последней деятельностью (неучитываемое время) и временем вставки карты, его значение верно. Нажмите **OK** для подтверждения.
25. Повторно нажмите **OK** для подтверждения.

Теперь вы зарегистрировали всю работу, отдых, время доступности и неучитываемое время за период, когда карта не была вставлена. Отображается следующее сообщение:

**Печать записей?**

26. Выберите, следует ли распечатать введенные данные с помощью опций **ДА** или **НЕТ**.

Предполагается, что вы не будете выполнять распечатку (для получения информации о распечатках см. пункт пункт **Распечатки** на странице **38**).

27. Нажмите **ОК**. Отображается следующее сообщение:

**Подтвердить записи?**

28. Нажмите **ОК** для подтверждения и сохранения записей. Теперь отображается следующее сообщение:

**Готовность к езде**

### Изменение ручной записи

В любой момент вы можете вернуться и изменить введенные вручную записи с помощью кнопки **Назад**.

Вносить изменения можно до того момента, когда вы ответите **ДА** на вопрос:

**Подтвердить записи?**

1. Выберите **НЕТ** и нажмите **ОК**.
2. Выберите следующее:  
**Изменить запись?**
3. Нажмите **ОК**, после чего отобразится первая введенная вручную запись..
4. Перейдите к записи, которую требуется изменить. Внесите изменения в соответствии с процедурой выше.

### Удаление всех записей

Чтобы начать ввод записей заново, выполните следующие действия при отображении этого сообщения:

**Подтвердить записи?**

5. Нажмите **НЕТ** и выберите:  
**Очистить все записи**
6. Нажмите **ОК** и зарегистрируйте новые записи в соответствии с процедурой, описанной выше.

#### Примечание.

Режим ручного ввода будет прекращен при начале вождения или при бездействии тахографа в течение 1 или 20 минут в зависимости от настроек.

## Выбор действий

Когда автомобиль остановлен, можно вручную выбрать следующие типы действий для водителя и основного водителя.

✂ Работа

н Отдых

☑ Готовность к работе



1. Когда карта все еще находится в тахографе, кратковременно нажмите кнопку (1/2). Для водителя следует нажать кнопку (1), для сменного водителя — кнопку (2).
2. Снова кратковременно нажимайте кнопку, пока не отобразится требуемый символ.
3. Подождите, пока тахограф переключится на отображение соответствующего представления данных (ранее выбранного).

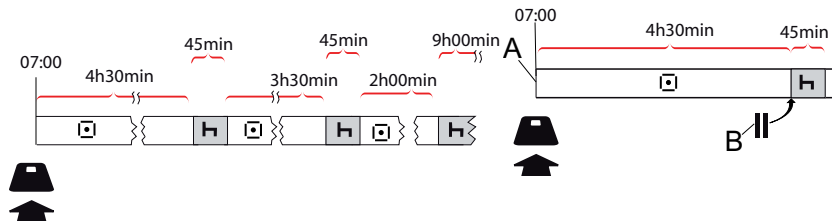
## Директива о времени работы (WTD)

Эта версия цифрового тахографа Stoneridge поддерживает Директиву ЕС о времени работы (2002/15/EC).

## Использование DDS в сценариях вождения

DDS включает в расчеты и Директиву о времени работы, и Режим паром/поезда.

Система DDS описывается в сценарии вождения, который состоит из следующих компонентов:



Основная часть сценария описана ниже вместе со сведениями о представлении оставшегося времени вождения.

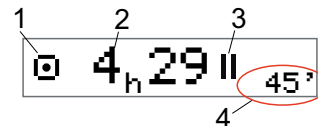
## Начало вождения с DDS

Предположим, что вы начали вождение в 7 часов утра. Как показано на рисунке ниже, вы вставляете карту и одновременно начинаете вождение (A).

В соответствии с ныне действующими нормативными требованиями допускается непрерывное вождение в течение 4 часов 30 минут, после чего необходимо устроить перерыв на 45 минут (или 15 + 30 минут). Окончание суммарного времени вождения отмечается символом в положении (B).

## Оставшееся время вождения

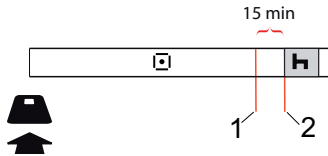
DDS отслеживает время непрерывного вождения и отображает оставшееся время.



1. Значок указывает на то, что это представление оставшегося времени вождения.
2. Вы можете продолжать вести автомобиль в течение 4 часов и 29 минут и затем отдохнуть.
3. Следующим требуемым действием будет перерыв.
4. Следующий обязательный перерыв должен составлять не менее 45 минут.

### Предупреждение и предварительное предупреждение

Когда до окончания времени непрерывного вождения останется 15 минут, тахограф выдаст предварительное предупреждение. Когда необходимо прекратить вождение, отображается предупреждение.



1. Предварительное предупреждение отображается за 15 минут до окончания оставшегося времени вождения.
2. Предупреждение отображается при окончании оставшегося времени вождения.

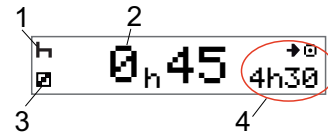
### Перерыв

Аналогично представлению данных об оставшемся времени вождения, система DDS отображает оставшееся время отдыха во время отдыха водителя.

45min



Это первый перерыв после 4,5 часа вождения.



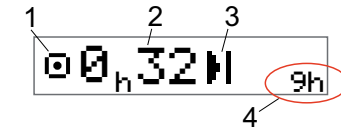
1. Водитель отдыхает.
2. Оставшееся время отдыха составляет 45 минут.
3. Для сменного водителя выбрана деятельность «Готов к работе».
4. После окончания отдыха вы можете выполнять вождение в течение 4 часов и 30 минут.

### К концу дня

В конце дня следующим действием будет назначен ежедневный отдых.



После дня, состоящего из 4,5 часа вождения, 45 минут перерыва, 3,5 часа вождения, 45 минут перерыва и вождения в течение 1 часа и 28 минут, отображается следующее:

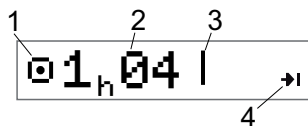


1. Значок указывает на то, что это представление оставшегося времени вождения.
2. Вы можете продолжать вести автомобиль в течение 32 минут и затем отдохнуть.
3. Значок показывает, что следующим действием должен быть ежедневный отдых.

- Показывает, что необходимо отдохнуть в течение 9 часов.

### Предел времени вождения за неделю

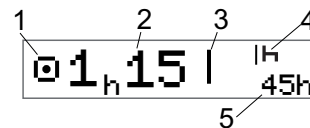
Когда лимит времени вождения за неделю практически исчерпан, отображается следующая информация:



- Значок указывает на то, что это представление оставшегося времени вождения.
- Оставшееся время вождения на этой неделе.
- Значок, указывающий на необходимость недельного отдыха.
- Значок, указывающий, что необходимо дождаться следующей недели для назначения следующего периода вождения. Необходимо дождаться следующей недели по времени UTC.

### Предел календарного времени

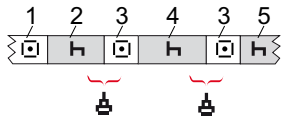
Оставшееся время вождения отображается, когда следующим требуемым действием является еженедельный отдых:



- Значок указывает на то, что это представление оставшегося времени вождения.
- Оставшееся время вождения на этой неделе.
- Значок, указывающий на необходимость еженедельного отдыха до выделения нового времени для вождения.
- Значок, указывающий, что после истечения времени вождения необходимо немедленно перейти к еженедельному отдыху.
- Отображение длительности отдыха (45 часов).

## Сценарий для парома или поезда

При объединении вашего обычного ежедневного отдыха с путешествием на пароме или на поезде есть вероятность двух прерываний отдыха для посадки и высадки на паром/с парома или на поезд/с поезда. В случае DDS, чтобы рассчитать ежедневный отдых правильно, введите специальное состояние «Паром/поезд» непосредственно перед началом посадки/высадки на паром/с парома или на поезд/с поезда в соответствии с данным ниже рисунком.



1. Движение к парому/поезду
2. Отдых во время ожидания в терминале парома/поезда.
3. Вождение во время посадки/высадки на паром/с парома или на поезд/с поезда.
4. Отдых во время путешествия на пароме/поезде.

5. Сброс для продолжения после путешествия на пароме/поезде. Общее прерывание времени вождения (3 и 3) не должно превышать 60 минут.

### Активация состояния «Паром/поезд»

Для активации состояния «Паром/поезд» (когда стоите в очереди или на борту парома/поезда):

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**МЕСТОПОЛОЖЕНИЯ**
3. Нажмите **ОК** и выберите:  
**ПАРОМ/ПОЕЗД**
4. Нажмите **ОК** для подтверждения. Деятельность «паром/поезд» активирована.

Отображение «Паром/поезд» (см. пункт **Паром/поезд** на странице **15**) автоматически появляется, если имеются правильные условия для «ежедневного прерывания отдыха на пароме/поезде».

#### Примечание.

Помните о том, что после посадки на

паром деятельность все же должна быть изменена на отдых.

Для получения дополнительной информации также см. пункт **Данные и характеристики** на странице **92**.

### Вождение в режиме «Вне учета»

При некоторых условиях вождения не требуется регистрация времени на тахографе, например в странах, где отсутствуют такие нормативные требования. Такой режим вождения называется «Вне учета».

Более подробные сведения см. в национальном законодательстве и директиве ЕС по применению тахографа 561/2006.

#### Чтобы активировать или деактивировать режим «Вне учета»:

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**ТОЧКИ**
3. Нажмите **ОК** и выберите:  
**ВНЕ УЧЕТА**
4. Нажмите **ОК**.

- Если выполнялось включение режима «Вне учета», отображается экран по умолчанию:

OUT

Режим «Вне учета» активирован.

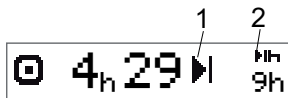
- Если выполнялось выключение режима «Вне учета», отображается следующий экран:

Конец ВНЕ  
учета??

5. Нажмите **ОК** для подтверждения.  
Режим «Вне учета» деактивирован.

### Дополнительная информация об оставшемся времени вождения

Во время выполнения сценария вождения в представлении оставшегося времени вождения может содержаться различная информация.



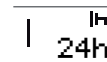
В положении (1) может отображаться следующая пиктограмма, которая обозначает:

- |   |  |   |
|---|--|---|
| ■ | Время для перерыва   | 45 или 15 + 30 минут                    |
| ■ | Время для ежедневного отдыха   | 11 или 9 часов                          |
|   | Достигнуто время для еженедельного отдыха или предельное время для еженедельного вождения. | 45 или 24 часа начала следующей недели. |
|   | Достигнуто предельное время вождения за 2 недели   | Дождитесь начала следующей недели.      |

Если отображается пиктограмма (2), то она имеет следующее значение:



Ежедневный отдых должен начаться немедленно, если оставшееся время равно нулю.



Еженедельный отдых должен начаться немедленно, если оставшееся время равно нулю.



Основанием для следующего перерыва или отдыха является время работы.

### Расчеты и ограничения DDS

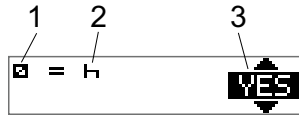
Часть «Справка» содержит более подробное описание расчетов и ограничений DDS. См. пункт **Данные и характеристики** на странице **92**.



## Период готовности (POA)

### В расчетах DDS

В режиме поддержки принятия решений водителем POA можно рассчитывать как перерыв (ДА) или не рассчитывать как перерыв (НЕТ).

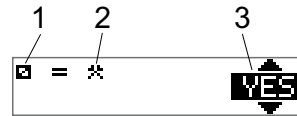


1. Пиктограмма для готовности.
2. Пиктограмма для перерыва.
3. Команда может переключаться между ДА (POA рассчитывается как перерыв) и НЕТ (POA *не* рассчитывается как перерыв).

### В расчетах WTD

Вследствие различных правил в Европейском Союзе период готовности может рассчитываться или как *перерыв*, или как *работа*.

В режиме Директивы о времени работы POA можно рассчитывать как работа (ДА) или не рассчитывать как работа (НЕТ).



1. Пиктограмма для готовности.
2. Пиктограмма для работы.
3. Команда может переключаться между ДА (POA рассчитывается как работа) и НЕТ (POA *не* рассчитывается как работа).

## Меню ИНФО

При выборе меню ИНФО отображаются следующие представления данных:

- Суммарное время вождения для водителя 1.
- Суммарное время вождения для водителя 2.
- Местная дата и время.
- Дата и время UTC.
- Версия SE 5000 и идентификационный номер программного обеспечения.
- Заблокированная компания.
- Время до загрузки и калибровки.
- Календарное время до отдыха.

### Примечание.

**Меню ИНФО доступно только на неподвижном автомобиле.**

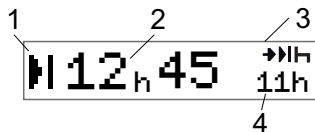
## Как получить доступ к меню ИНФО

Доступ к меню ИНФО может получить следующим способом:

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**ИНФО**
3. Нажмите **ОК**.

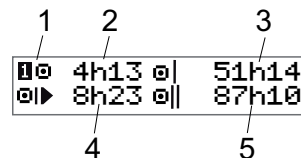
Теперь можно использовать кнопки со стрелками для перемещения между различными представлениями данных.

## Календарное время до отдыха



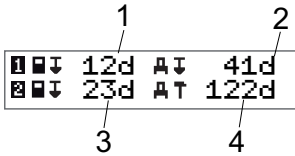
1. Значок «Календарное время до отдыха».
2. Оставшееся календарное время до обязательного начала отдыха.
3. Значок, указывающий, что следующим отдыхом должен быть ежедневный отдых.
4. Указывает обязательную длительность отдыха (в данном случае 11 часов).

## Суммарное время вождения для водителя 1/2



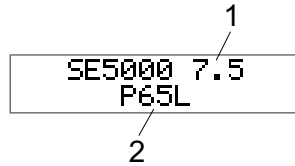
1. Водитель 1 (имеется аналогичный экран для водителя 2).
2. Время непрерывного вождения.
3. Суммарное время вождения за неделю.
4. Суммарное время вождения за день.
5. Суммарное время вождения за 2 недели.

*Время до загрузки и калибровки*



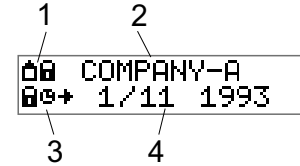
1. Оставшееся количество дней до загрузки данных с карты водителя 1.
2. Оставшееся количество дней до загрузки данных с тахографа.
3. Оставшееся количество дней до загрузки данных с карты водителя 2.
4. Оставшееся количество дней до калибровки тахографа.

*Версия*



1. Версия SE5000
2. Идентификационный номер программного обеспечения

*Заблокированная компания*



1. Комбинация пиктограмм «Блокирование компании».
2. Название компании с активной блокировкой.
3. Пиктограмма блокировки в начальное время.
4. Дата, когда данные компании были заблокированы.

## Настройки водителя

Водитель может выполнять следующие настройки:

- Изменение языка
- Включение/выключение представления данных DDS
- Включение/выключение представления предупреждений DDS
- Изменение времени
- Изменение местного времени
- Летнее время
- Инвертирование цветов на дисплее
- Просмотр регистрационного номера транспортного средства (VRN).
- Включение/выключение представления данных WTD

### Изменение языка

По умолчанию в тахографе и на распечатках используется язык, определенный на карте водителя, однако используемый язык можно изменить.

После изменения выбранный язык сохраняется только в тахографе, но не на карте водителя.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
3. Нажмите **ОК** и выберите:  
**Язык**
4. Нажмите **ОК** и выберите требуемый язык.
5. Нажмите **ОК** для подтверждения.  
**Язык изменен.**

### Включение/выключение представления данных DDS

По умолчанию DDS (система поддержки принятия решений водителем) включена (ВКЛ.), но имеется возможность ее выключения; в этом случае выключается не только представление данных, но и генерируемых DDS предупреждений.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
3. Нажмите **ОК** и выберите:  
**Настройки DDS**
4. Нажмите **ОК** и выберите:  
**Включить DDS**
5. Выберите **ВЫКЛ.**, чтобы выключить представление данных DDS.
6. Нажмите **ОК** для подтверждения.  
Представление данных DDS теперь выключено.

## Включение/выключение предупреждений DDS

По умолчанию предупреждения DDS (система поддержки принятия решений водителем) включены (ВКЛ.), однако их можно выключить.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
3. Нажмите **ОК** и выберите:  
**Настройки DDS**
4. Нажмите **ОК** и выберите:  
**Предупреждения DDS**
5. Выберите **ВЫКЛ.**, чтобы выключить предупреждения DDS.
6. Нажмите **ОК** для подтверждения. Предупреждения DDS теперь выключены.

## Изменение времени

Для регистрации всех действий тахографа используется время UTC (всемирное скоординированное время), которое, в целом, соответствует GMT (времени по Гринвичу). Автоматический переход на летнее/зимнее время не выполняется.

Вы можете изменять время UTC на одну минуту в неделю (в сторону увеличения или уменьшения), что важно при переходе с одного автомобиля на другой.

Если отклонение времени составляет более 20 минут, тахограф необходимо откалибровать в мастерской по обслуживанию цифровых тахографов.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
3. Нажмите **ОК** и выберите:  
**Время UTC**
4. Нажмите **ОК**.
5. Измените время, используя кнопки со стрелками.
6. Нажмите **ОК** для подтверждения. Время изменено.

## Изменение местного времени

Местное время — это текущее время в определенной стране. Местное время отображается только как информация на дисплее и на некоторых распечатках. Местное время следует задавать вручную и можно корректировать шагами по 30 минут.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
3. Нажмите **ОК** и выберите:  
**Местное время**
4. Нажмите **ОК**.
5. Измените время, используя кнопки со стрелками.
6. Нажмите **ОК** для подтверждения. Местное время изменено.

### Летнее время

Во время пребывания в странах ЕС в последнее воскресенье марта и октября тахометр выдает напоминание о необходимости изменить местное время на летнее и зимнее время.

1. Если требуется регулировка, отображается следующее сообщение:  
**Новое время?**
2. Нажмите **ОК** для подтверждения. Местное время изменено.

### Инвертирование цветов на дисплее

Есть два режима отображения: темный фон со светлым текстом или светлый фон с темным текстом.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
3. Нажмите **ОК** и выберите:  
**Инвертирование дисплея**
4. Нажмите **ОК** для подтверждения. Инвертирование дисплея успешно выполнено.

Для сброса дисплея необходимо следовать такой же процедуре, однако на шаге 3 необходимо выбрать вариант **НЕТ**.

### Просмотр регистрационного номера транспортного средства

Водитель может просмотреть регистрационный номер транспортного средства (VRN), однако для его регистрации требуется карта компании, см. пункт **Установка регистрационного номера транспортного средства (VRN)**, на странице 52.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
3. Нажмите **ОК** и выберите:  
**Рег. номер**
4. Нажмите **ОК** для подтверждения. Отображается регистрационный номер транспортного средства.

## Режим энергосбережения

Когда ключ зажигания находится в положении выключения, тахограф переходит в режим энергосбережения через десять минут после последнего выполненного с ним действия. В режиме энергосбережения дисплей выключается.

Дисплей повторно включается после выполнения следующих действий:

- однократное нажатие любой кнопки;
- изменение положения ключа зажигания на включение;
- движение автомобиля на буксире.

## Уход за тахографом

Для обеспечения долгой и бесперебойной работы тахографа соблюдайте следующие правила:

- Картоприемники должны быть постоянно закрыты, их следует открывать только для того, чтобы вставить или извлечь карту.
- Не помещайте никакие предметы в открытые картоприемники, иначе они могут быть повреждены.
- Следите за чистотой тахографа.
- Очищайте грязный тахограф влажной мягкой тканью.

## Уход за картами

Осторожно обращайтесь с картой и соблюдайте следующие правила:

- Не сгибайте и не перекручивайте карту.
- Следите за тем, чтобы на контакты карты не попадала пыль и грязь.
- При необходимости очищайте карту мягкой влажной тканью.
- Защищайте карту от повреждения.

## Карта повреждена, утеряна или похищена

Если карта повреждена, утеряна или похищена, владелец должен заказать замену карты в соответствующем органе власти в стране, где была выдана карта.

Если карта похищена или ее владелец подозревает, что неуполномоченное лицо получило доступ к карте, владелец должен обратиться в отделение местной полиции и получить номер полицейского протокола.

Водитель без действительной карты водителя не имеет права вести автомобиль, оборудованный цифровым тахографом.

## Распечатки


Вы можете просмотреть информацию, которая хранится в тахографе и на картах водителей, распечатав ее на бумаге или отобразив на дисплее. Имеется несколько способов просмотра, информацию о которых можно просмотреть в пункте пункт **Примеры распечаток** на странице 78

### Распечатка данных на бумаге

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
  2. Выберите:  
**ПЕЧАТЬ**
  3. Нажмите **ОК**.
  4. Выберите требуемый тип распечатки и затем нажмите **ОК**.
  5. Для некоторых типов распечаток необходимо указать карту водителя и дату. В этом случае отображается следующее сообщение:  
**Выберите карту 1 или 2**
- Выберите 1 Выберите 1 для распечатки данных по карте текущего

водителя или **2** для распечатки данных по карте сменного водителя. Отображается следующее сообщение:

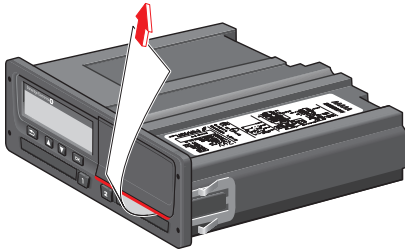
**Выберите дату  
09.11.2011 г.**

- Выберите требуемую дату с помощью кнопок со стрелками и нажмите **ОК**.
6. Выберите:  
**ПРИНТЕР**
  7. Нажмите **ОК**. Отображается следующее сообщение:  
**Идет  
печать**
  8. Дождитесь, когда сообщение исчезнет, и затем потяните распечатку вверх для отрыва. (Для отмены процесса нажмите и удерживайте кнопку )

#### Примечание.

Чтобы не допустить замятия бумаги, убедитесь, что разъем на кассете с бумагой свободен.





### Просмотр данных на дисплее

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
  2. Выберите:  
**ПЕЧАТЬ**
  3. Нажмите **ОК**.
  4. Выберите требуемый тип распечатки и затем нажмите **ОК**.
  5. Для некоторых типов распечаток необходимо указать карту водителя и дату. В этом случае отображается следующее сообщение:  
**Выберите карту 1 или 2**
- Выберите **1** Выберите 1 для распечатки данных по карте текущего водителя или **2** для распечатки данных по карте сменного водителя. Отображается следующее сообщение:  
**Выберите дату**
  - Выберите требуемую дату с помощью кнопок со стрелками и нажмите **ОК**.
6. Выберите:  
**дисплей**

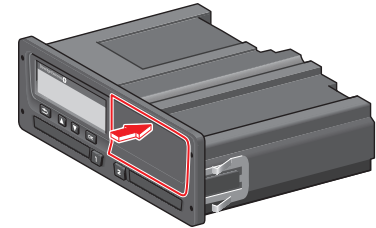
7. Нажмите **ОК**. Прокрутите данные с помощью кнопок со стрелками и нажмите **ОК** для возврата.

### Замена рулона бумаги

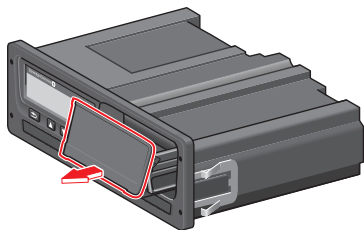
#### Примечание.

Во избежание неполадок используйте только рекомендованную компанией Stoneridge бумагу для принтера.

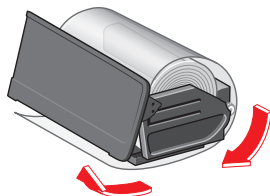
1. Прижмите верхний край передней панели. Панель откинется.



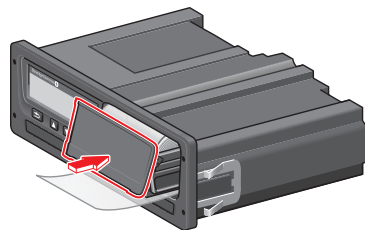
2. Удерживайте нижний край панели и осторожно извлеките кассету.



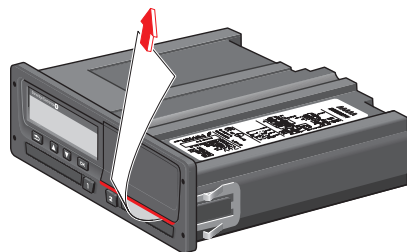
3. Направьте бумагу вокруг задней части кассеты, затем вперед, пропустив ее под нижним краем панели.



4. Вставьте бумагу в принтер.  
5. Задвиньте кассету с бумагой в тахограф и нажмите на нижнюю часть панели до закрытия.



6. Вытяните бумагу вверх и оторвите ее.



## Часть «Для компании»

В части документа «Для компании» содержится информация специально для владельцев транспортных средств и автоперевозчиков, несущих определенные виды ответственности, описанные в следующих основных разделах:

- **Техосмотр компании** — компания обязана проводить техосмотры тахографа и вести учет.
- **Техосмотр мастерской** — компания обязана организовывать проведение техосмотров тахографа в мастерской и сохранять данные, полученные в ходе техосмотра.
- **Блокировка и разблокировка данных** — компания может заблокировать данные, так чтобы к ним не могли получить доступ неуполномоченные лица. В этом разделе также описывается функция сброса (разблокировка данных).
- **Загрузка данных** — компания обязана выполнять загрузку данных тахографа.
- **Карта компании** — в данном разделе содержится информация о карте компании.
- **Настройки компании** — в данном разделе содержится информация о настройках, доступных для уполномоченных сотрудников компании.

### Примечание.

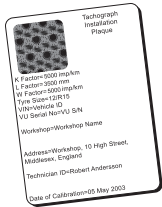
Компания должна убедиться, что все автомобили свыше 3,5 тонн оснащены цифровыми системами тахографа в соответствии с нормативными требованиями ЕС и национального законодательства. Карта компании является персональной, и ее использование кем-либо, кроме

законного владельца карты, не  
допускается.

## Техосмотр компании

Техосмотр компании должен подтвердить следующие условия:

- Правильность номера допуска типа.
- Точность времени UTC с погрешностью не более 20 минут.
- Соблюдение установленной периодичности калибровки тахографа.
- Калибровочная наклейка не просрочена и не повреждена.



- Защитная наклейка не разорвана.

В дополнение к этому, техосмотр компании должен подтвердить следующее:

- Сохраненные калибровочные коэффициенты соответствуют записям на калибровочной наклейке.

- Сохраненные во внутренней памяти тахографа параметры автомобиля (идентификационный номер автомобиля [VIN] и регистрационный номер автомобиля [VRN]) соответствуют фактическим данным автомобиля.
- На тахографе отсутствуют видимые повреждения.

## Ведение учета

Необходимо вести учет техосмотров компании.

## Неприемлемые результаты техосмотра

Если при проверке критериев в составе процедуры техосмотра компании выявлены неприемлемые результаты или возникли сомнения относительно результатов техосмотра компании, автомобиль необходимо отправить в мастерскую цифровых тахографов для проведения техосмотра.

В противном случае компания нарушит нормативные требования ЕС, ЕЭЗ и ЕСТР к тахографам и лишится права эксплуатировать автомобиль, оснащенный тахографом.

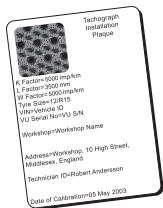
### Примечание.

По вопросам национального законодательства обращайтесь в соответствующие органы власти.

## Техосмотр мастерской

Раз в два года необходимо проводить техосмотр установленного тахографа в мастерской. Компания несет ответственность за организацию такого осмотра и ведение учета результатов техосмотра (проводимого мастерской цифровых тахографов).

На калибровочной наклейке, которая закрепляется вблизи тахографа, указывается дата последнего техосмотра.



### Примечание.

При осмотре калибровочная наклейка должна быть действительной и неповрежденной.

Следите за точностью информации в сертификате проверки тахографа, полученном после периодического техосмотра в мастерской.

Компания должна вести учет следующих записей:

- Акты проведения испытаний, выданные мастерской.
- Сертификаты невозможности считывания, см. пункт **Цель загрузки данных** на странице 47.

Данные следует предъявлять представителям соответствующих органов власти или аудиторам.

## Блокировка/разблокировка данных

Компания-владелец может заблокировать данные тахографа, чтобы защитить их от доступа со стороны неуполномоченных лиц.

Рекомендуется заблокировать данные до начала использования тахографа. Если выполнить блокировку данных позднее, все данные до этого момента останутся разблокированными и доступными.

## Продажа автомобиля

В случае продажи автомобиля необходимо выполнить разблокировку данных до передачи автомобиля новому владельцу. В противном случае возникает риск нарушения порядка хранения данных.

## При введении карты компании

Когда вставляется карта компании, тахограф SE5000 автоматически спрашивает, должно ли быть активировано блокирование компании.

### Блокирование компанией

Если вставленная карте уже имеет активную блокировку, вопрос не будет задан.

1. Выберите **ДА** и нажмите **ОК**. Кратковременно отобразится следующее сообщение:

### Блокирование завершено

Позднее вы можете в любое время отобразить статус блокирования/разблокирования, выбрав меню ИНФО, см. пункт **Как получить доступ к меню ИНФО** на странице **32**.

## Осталось блокирование другой компании

Если выполняется блокирование и при этом остается блокирование другой компании, тахограф автоматически выполнит разблокирование предыдущей компании. Данные не будут потеряны ни для одной компании.

## Блокирование данных

Если данные компании не заблокированы, после введения карты компании отображается меню блокирования. Кроме того, блокирование может быть выполнено в любой момент.

1. Нажмите кнопку **ОК**, чтобы отобразить меню тахографа.

2. Выберите:

**БЛОК КОМП**

3. Нажмите **ОК**.

Отображается следующее сообщение:

**Заблокировано  
компанией**

5. Выберите **ДА** и нажмите **ОК**.

Кратковременно отобразится следующее сообщение:

**Блокирование  
завершено**

Если предыдущее разблокирование было выполнено данной компанией, это разблокирование будет отменено, а блокирование данной компании будет продолжено до даты и времени предыдущего блокирования.

## Примечание.

Тахограф способен поддерживать до 255 блокирований компаний. При превышении этого значения компания с наименьшей датой будет удалена.

## Разблокирование данных

Разблокирование данных необходимо выполнить до передачи тахографа другой компании или если возникает риск записи данных следующей компании. Если процедура разблокирования пропущена, данные не будут разблокированы до тех пор, пока следующая компания не выполнит блокирование.

1. Вставьте карту компании в картоприемник 1 или 2. Тахограф автоматически перейдет в режим работы компании-владельца.

Если в оба картоприемника вставлены карты компании, то карта, вставленная последней, будет извлечена.

2. Нажмите кнопку **ОК**, чтобы отобразить меню тахографа.
3. Выберите:

## БЛОК КОМП

4. Нажмите **ОК**.
5. Выберите **ДА** и нажмите **ОК**.  
Отображается следующее сообщение:

**Разблокирование  
компанией**

6. Выберите **ДА** и нажмите **ОК** для выполнения блокирования.

Кратковременно отобразится следующее сообщение:

**Разблокирование  
завершено**



## Цель загрузки данных

Доступное для записи пространство на картах и в тахографе ограничено; когда память заполняется, старая информация перезаписывается новой и удаляется навсегда.

Во избежание потери информации и для защиты данных карты и тахографа требуется частая загрузка информации. Это означает, что данные следует переместить с карты/тахографа на устройство для хранения данных вне автомобиля.

Загрузку данных необходимо выполнять регулярно. Обратите внимание на то, что процесс загрузки данных не приводит к их удалению. Удаление данных осуществляется только при их перезаписи новыми данными или при возникновении нештатной ситуации.

### Примечание.

Для получения дальнейшей информации проконсультируйтесь в соответствующем органе власти.

## Оборудование

Загрузка сохраненных данных из памяти тахографа или вставленной карты водителя выполняется путем подключения оборудования для загрузки данных. Для получения наилучших результатов компания Stoneridge Electronics рекомендует использовать ОРТАС. Кроме того, может использоваться другое оборудование для загрузки данных, поддерживающее протокол, описанный в нормативном требовании 1360/2002, приложение 7.

Кроме того, поддерживается функция удаленной загрузки, однако она в данном руководстве не описывается.

Многие типы оборудования позволяют загружать данные непосредственно с карт после их вставки в картоприемник самого оборудования.

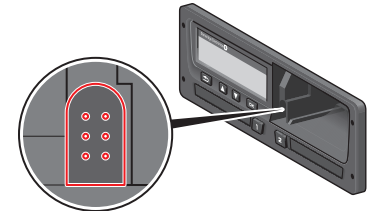
Используемое для загрузки данных оборудование генерирует цифровую подпись, которая сохраняется вместе с загруженными данными.

## Процедура загрузки

### Примечание.

Если карта водителя вставлена в картоприемник 1, вставьте карту компании в картоприемник 2, чтобы выполнить загрузку.

1. Извлеките кассету принтера.
2. Присоедините считывающее оборудование к 6-контактному разъему для считывания спереди тахографа.



3. Начните загрузку согласно инструкции по эксплуатации считывающего оборудования.

На тахографе отображается следующее сообщение:

**Загрузка занято**

По завершении загрузки отобразится следующее сообщение:

**Загрузка завершено**

Если процесс загрузки завершился неудачно, на дисплее тахографа отобразится следующее предупреждение:

### **Сбой загрузки**

См. пункт **Сообщения на дисплее** на странице **64**

### **Ведение учета**

Храните все загруженные данные с использованием надежных средств, не допускающих несанкционированного доступа. Это позволит предотвратить несанкционированный доступ к данным.

Данные следует предъявлять представителям соответствующих органов власти или аудиторам.

### **Сертификат — когда не допускает загрузку**

В случае невозможности загрузки данных из неисправного тахографа мастерская выдает сертификат невозможности загрузки информации.

Необходимо бережно хранить такой выданный мастерской сертификат.

Данный сертификат следует предъявлять представителям соответствующих органов власти или аудиторам.

Настоятельно рекомендуется вести реестр сертификатов невозможности считывания, выданных мастерской по обслуживанию цифровых тахографов.

### **Примечание.**

Если в мастерскую поступает письменный запрос от исполнительных органов власти, копия хранящихся считанных данных может быть передана органам власти для расследования без разрешения владельца данных.

### **Считывание с контрольной картой**

Используя контрольную карту, исполнительные органы власти могут считывать данные при проведении расследования.

## Карта компании

Карты компании выдаются уполномоченным ответственным органом власти в соответствующей стране ЕС, ЕЭЗ и ЕСТР (ЕС — Европейский союз, ЕЭЗ — Европейская экономическая зона, ЕСТР — Европейское соглашение, касающееся работы экипажей транспортных средств, производящих международные автомобильные перевозки). Компания может иметь несколько карт компании.

Карта компании должна быть вставлена в тахограф для идентификации компании.

### Примечание.

Если тахограф не может прочитать карту (выполнить аутентификацию карты компании) см. пункт **Сообщения на дисплее** на странице **64** и найдите информацию по сбою:

Card 1auth. (аут.  
карты 1) датчика.

Аутентификация карты компании может выполняться удаленно. В случае сбоя удаленной аутентификации карты пользователь увидит соответствующее

уведомление. Данное уведомление не отображается на дисплее АУ.

Картоприемник блокируется, когда автомобиль находится в движении, когда тахограф занят обработкой карты компании, а также в случае нарушения питания тахографа.

На карте компании может храниться не менее 230 записей. Максимальное количество записей зависит от типа карты. При превышении максимального числа записей самые старые записи перезаписываются.

### Данные, сохраняемые при блокировании/разблокировании или при загрузке

Каждый раз, когда карта компании вставляется в тахограф, запись о действии с картой сохраняется на карте компании и в тахографе.

- Дата и время действий компании.
- Вид выполненных действий.
- Период считывания (для соответствующих действий).

- Регистрационный номер (VRN) автомобиля, на котором выполнялись действия, и национальный регистрационный орган.
- Номер карты водителя и страна выпуска карты (в случае считывания карты).

### Данные, сохраняющиеся на карте компании

На карте компании будет сохранена одна запись о выполненном с ней действии, содержащая следующую информацию о карте и ее владельце:

- Номер карты.
- Страна выпуска, название органа власти, выпустившего карту, и дата ее выпуска.
- Действительность карты — даты начала и окончания срока ее действия.
- Название и адрес компании.

## Данные о действиях компании, сохраняющиеся в тахографе

Каждый раз, когда карта компании используется для выполнения действий с тахографом, в нем сохраняется соответствующая запись.

При выполнении блокирования/разблокирования сохраняются следующие данные:

- Дата и время блокирования.
- Дата и время разблокирования.
- Номер карты компании и страна выпуска карты.
- Название и адрес компании.

При выполнении считывания сохраняются следующие данные:

- Дата и время считывания.
- Номер карты компании.
- Страна выпуска карты, которая использовалась для считывания.

## Настройки компании

Для выполнения следующих настроек необходима карта компании.

### Отображение процесса загрузки данных

Вы можете выбрать отображение процесса загрузки данных или отказаться от отображения.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**Настройка**
3. Нажмите **ОК**.
4. Выберите:  
**Параметры**
5. Нажмите **ОК**.
6. Выберите:  
**Показ. загрузку**
7. Если необходимо отобразить процесс загрузки, выберите:  
**YES**
8. Если не следует отображать процесс загрузки, выберите:

**НЕТ**

9. Затем нажмите **ОК** для подтверждения.

## Включение/выключение представления данных WTD

По умолчанию функция WTD (контроль Директивы о времени работы.) включена (ВКЛ.), но имеется возможность ее выключения; в этом случае выключается не только представление данных, но и генерируемых WTD предупреждений.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
3. Нажмите **ОК** и выберите:  
**Параметры WTD**
4. Нажмите **ОК** и выберите:  
**Включить WTD**
5. Выберите **OFF**, чтобы выключить представление данных WTD.
6. Нажмите **ОК** для подтверждения. Представление данных WTD теперь выключено.

## Формат данных D8

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**

3. Нажмите **ОК**.
4. Выберите:  
**Параметры**
5. Нажмите **ОК**.
6. Выберите:  
**Формат данных D8**
7. Для проприетарного формата SRE выберите:  
**SRE**
8. Для формата предшествующей версии выберите:  
**2400**
9. Затем нажмите **ОК** для подтверждения.

## Установка деятельности при включении/выключении зажигания

Деятельность можно устанавливать автоматически при включение/выключении зажигания. Изменение деятельности касается и водителя, и сменного водителя.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:

## НАСТРОЙКИ

3. Нажмите **ОК**.
4. Выберите:  
**Параметры**
5. Нажмите **ОК**.
6. Выберите одно из следующих значений (в зависимости от настройки, которую требуется установить):  
**Деят. по умол. ключ вкл.**  
**Деят. по умол. ключ выкл.**
7. Нажмите **ОК** для подтверждения.

### Установка периода ожидания для вводимых вручную записей

Режим ручного ввода прекращается при бездействии в течение 1 или 20 минут в зависимости от настроек. Настройкой по умолчанию является бездействие в течение 1 минуты.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
3. Нажмите **ОК**.
4. Выберите:  
**Параметры**
5. Нажмите **ОК**.
6. Выберите:  
**Ожид. руч. записей**
7. Нажмите **ОК**.
8. Выберите одно из следующих значений:  
**1 мин.**  
**20 мин.**
9. Нажмите **ОК**.

### Установка регистрационного номера транспортного средства (VRN).

Обычно регистрационный номер транспортного средства (VRN) задается во время установки тахографа. Однако если VRN отсутствует, вы можете ввести его самостоятельно. Номер может быть зарегистрирован только один раз в рамках компании.

1. Нажмите **ОК** для отображения меню.
2. Выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
3. Нажмите **ОК**.
4. Выберите:  
**Рег. номер**
5. Нажмите **ОК**.
6. **Отображается ввод регистрационного номера.** Нажмите **ОК**.
7. Выберите предпочитаемый набор символов (по умолчанию «латиница-1») и **ОК**.
8. Выберите символ для первого символа в регистрационном номере транспортного средства и нажмите

**ОК**. Повторите данное действие, пока не будет введен весь номер. Можно ввести 13 символов.

9. Выделите символ **■** и нажмите **ОК**.
10. Нажмите **ОК** для подтверждения. Регистрационный номер транспортного средства задан.

### Настройки DDS

Для компании доступен ряд настроек DDS; все настройки DDS приведены в таблице.

### Таблица со всеми настройками DDS

В данной таблице содержатся все настройки DDS.



- вкл/выкл — представление данных можно включить или выключить.
- дни — указывает, за какое количество дней до наступления события должно отображаться предупреждение или предварительное предупреждение.

## Экраны DDS

Отображаемый текст	Настройка	Описание
Включить DDS	вкл./выкл.	Укажите, следует или не следует отображать DDS. Данная настройка доступна как для водителя, так и для компании.
Предупреждения DDS	вкл./выкл.	Укажите, следует ли отображать предупреждения и предварительные предупреждения. Данная настройка доступна как для водителя, так и для компании.
☐ = ☐	перерыв/ отсутствие перерыва	Задается, если POA (периоды готовности) должны быть зарегистрированы в качестве перерыва. Данная настройка доступна для компании.
9 ч	вкл./выкл.	Указывает, что предварительное предупреждение и предупреждение будут отображены перед истечением 9-часового суточного периода вождения.
ежедн. время движ.	вкл./выкл.	Указывает, что предварительное предупреждение и предупреждение будут отображены перед истечением максимального ежедневного времени вождения.
еженед. время движ.	вкл./выкл.	Указывает, что предварительное предупреждение и предупреждение будут отображены перед истечением максимального еженедельного времени вождения.
2 нед. время движ.	вкл./выкл.	Указывает, что предварительное предупреждение и предупреждение будут отображены перед истечением максимального 2-недельного времени вождения.
ежедн./еженед. отдых	вкл./выкл.	Предварительное предупреждение и предупреждение о периоде ежедневного/еженедельного отдыха.
загр. карты интервал	дни	С помощью данной настройки компания может задать количество дней между загрузками с карты.
автом. загр. интервал	дни	С помощью данной настройки компания может задать количество дней между загрузками с тахографа.
время движ. пр. предупр.	ччмм	Укажите, за какое время в минутах (часах) тахограф должен

		генерировать предварительное предупреждение. Данная настройка влияет на все предварительные предупреждения за исключением предупреждения о времени непрерывного вождения.
ист. карты пр. предупр.	дни	Укажите, за сколько дней тахограф должен генерировать предупреждение.
загр. карты пр. предупр.	дни	Укажите, за сколько дней тахограф должен генерировать предупреждение.
автом. загр. пр. предупр.	дни	Укажите, за сколько дней тахограф должен генерировать предупреждение.
калибровка пр. предупр.	дни	Укажите, за сколько дней тахограф должен генерировать предупреждение.
Авто DDS дисплей	вкл./выкл.	С помощью данной настройки тахограф можно настроить так, чтобы он автоматически показывал выбор стандартного дисплея.

## Параметры WTD

Отображаемый текст	Настройка	Описание
Включить WTD	ДА/НЕТ	Задайте, должна ли функция WTD использоваться (включить) или не должна (отключить). Данная настройка доступна как для водителя, так и для компании.
6 ч.	ДА/НЕТ	Задайте, должно ли отображаться предварительное предупреждение за 6 часов и предупреждение за 6 часов. Данная настройка доступна для компании.
60 ч.	ДА/НЕТ	Задайте, должно ли отображаться предварительное предупреждение за 60 часов и предупреждение за 60 часов. Данная настройка доступна для компании.
 = 	ДА/НЕТ	Период готовности рассчитывается как работа (ДА) или не рассчитывается как работа (НЕТ).
1-й перерыв	15, 30, 45	Задайте длину перерыва в 15, 30 или 45 минут.



## Часть «Справка»

В части «Справка» содержится дополнительная информация, которая может быть полезна в определенных обстоятельствах, но которая не часто используется. Данная часть состоит из следующих пунктов:

- **Символы дисплея и распечаток** — содержит список символов, используемых на дисплее и в распечатках.
- **Доступные языки** — список языков, доступных для отображения.
- **Доступные страны** — список стран, которые можно выбрать в качестве местоположения.
- **Сообщения на дисплее** — алфавитный список сообщений, предупреждений и неполадок, которые могут отображаться на дисплее.
- **Примеры распечаток** — содержит большую часть возможных распечаток.
- **ADR** — вариант тахографа для использования в автомобилях, предназначенных для транспортировки опасных грузов.
- **Обращайтесь к Stoneridge** — сведения, необходимые для обращения в компанию Stoneridge.
- **Указатель**

Храните руководство по эксплуатации для водителя и компании в автомобиле. Если автомобиль продается, передайте это руководство новому владельцу, так как тахограф считается частью автомобиля.

Местные представители компании Stoneridge всегда будут рады помочь вам при возникновении каких-либо вопросов. Список местных представительств см. в главе пункт **Обращайтесь к Stoneridge!** на странице 98

## СИМВОЛЫ

Ниже приведен список символов, наиболее часто используемых на дисплее и в распечатках.

Символ	Описание
л	
⊖	Функция не доступна
1	Картоприемник водителя
2	Картоприемник сменного водителя
▣	Карта
▲	Извлечение
⌘	Работа
⊞	Вождение/водитель (режим работы)
⌂	Отдых/перерыв
☑	Готовность к работе
⚓	Перемещение на пароме/поезде
<b>OUT</b>	Вне учета, напр. когда не требуется запись данных

Символ	Описание
л	
•	Местное время/месторасположение
▶	Начало рабочего времени дня
⏸	Окончание рабочего времени дня
⏪	Перерыв
➔	С или ПО
▼	Принтер, распечатка
℞	Бумага
□	Дисплей
⌘	Выполняется обработка, подождите
⌚	Время, часы
<b>UTC</b>	Время UTC
<b>24 ч</b>	За день
	За неделю
	За две недели
Σ	Всего/сводка
>	Скорость
»»	Превышение скорости
×	Неисправности
!	События
?	Предварительное предупреждение/вопрос/неизвестная деятельность
†	Мастерская

Символ	Описание
л	
🏢	Компания
🔧	Контролер
👷	Изготовитель
🔒	Безопасность
↓	Внешнее устройство хранения/загрузка
⌨	Кнопки
✓	Завершено
🚗	Тахограф (АУ), автомобиль
⊕	Размер шин
📡	Датчик
🔋	Источник питания
🖨	Печать
🔄	Печать, подмену
🔒	Блокирование компании
📍	Местоположения
📍	Местоположения, подмену
⚙	Настройки

## Сочетания символов

Следующие сочетания символов являются наиболее распространенными.

Символы	Описание
●▶	Местоположение в начале рабочего времени дня
▶●	Местоположение в конце рабочего времени дня
⌚→	Время начала (UTC)
→⌚	Время окончания (UTC)
●⌚	Местное время
○○	Вождение экипажем
○	Время вождения за две недели
OUT→	Начало режима «Вне учета»
→OUT	Окончание режима «Вне учета»
○▶	Суммарное время вождения за текущий день
↓○	Низкая температура принтера
↑○	Высокая температура принтера
■--	Отсутствует карта
○■	Карта водителя
Т■	Карта мастерской

Символы	Описание
⌚■	Карта компании
Т■	Контрольная карта
Т●	Место контроля
д→	С автомобиля

## Доступные языки

При введении карты водителя тахограф автоматически переключается на использование языка, указанного на карте. Вы можете выбрать один из следующих языков.

Язык	Язык на русском
Български	Болгарский
Čeština	Чешский
Dansk	Датский
Deutsch	Немецкий
Eesti	Эстонский
Ελληνικά	Греческий
Английский	Английский
Español	Испанский
Français	Французский
Íslenska	Исландский
Italiano	Итальянский
Latviesu	Латышский
Lietuvių	Литовский
Magyar	Венгерский
Nederlands	Голландский
Norsk	Норвежский
polski	Польский
Português	Португальский
română	Румынский
русский	Русский

Язык	Язык на русском
slovincina	Словацкий
slovenscina	Словенский
suomi	Финский
svenska	Шведский
shqip	Албанский
bosanski	Боснийский
hrvatski	Хорватский
Македонски јаз	Македонский
srpski	Сербский
Türkçe	Турецкий
Україна	Украина

## Доступные страны

В качестве местоположения в тахографе можно выбрать следующие страны.

Страна
Албания
Андорра
Армения
Австрия
Азербайджан
Беларусь
Бельгия
Босния и Герцеговина
Болгария
Хорватия
Кипр
Чешская республика
Дания
Эстония
Фарерские острова
Финляндия
Франция
Грузия
Германия
Греция
Венгрия

Страна
Исландия
Ирландия
Италия
Казахстан
Латвия
Лихтенштейн
Литва
Люксембург
Македония
Мальта
Монако
Черногория
Нидерланды
Норвегия
Польша
Португалия
Республика Молдова
Румыния
Российская Федерация
Сан-Марино
Сербия
Словакия
Словения
Испания — регионы
— Андалусия
— Арагон

Страна
— Астурия
— Балеарские острова
— Канарские острова
— Кантабрия
— Кастилия — Ла-Манча
— Кастилия-Леон
— Каталония
— Эстремадура
— Галисия
— Риоха
— Мадрид
— Мурсия
— Наварра
— Страна Басков
— Валенсия
Швеция
Швейцария
Турция
Туркменистан
Украина
Великобритания, включая:
— Олдерни
— Гернси
— Остров Мэн
— Джерси
— Гибралтар

<b>Страна</b>
Узбекистан
Ватикан
Югославия
Европейский союз
Прочие страны Европы
Прочие страны мира

## Внутренний тест

Внутренний тест можно использовать для проверки правильности работы следующих компонентов тахографа:

- Дисплей □
- Карта водителя □
- Кнопки ⌘
- Принтер ▼
- Инвертирование дисплея ✕

Обратите внимание на то, что внутренний тест доступен только при неподвижном автомобиле. Проведите внутренний тест следующим образом:

1. Нажмите кнопку **ОК** и выберите:  
**НАСТРОЙКИ**
2. Снова нажмите **ОК**.
3. Выберите:  
**Внутренний тест**
4. Нажмите **ОК**.
5. Выберите одну из пяти категорий тестов и нажмите **ОК**.

Тип теста	Описание	Действия в случае неудачного прохождения теста
□ Дисплей	<p><b>Проверка дисплея</b>                      На дисплее отображается позитивное изображение, негативное изображение и узор из прямоугольников по 1 секунде каждый.</p>	<p>Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов для проверки оборудования, если невозможно прочитать информацию на дисплее.</p> <p>Если не удастся прочитать информацию на дисплее, следует прекратить использование и заменить тахограф.</p>
■ Карта водителя	<p><b>Проверка вставленных карт водителей</b>                      В соответствующем картоприемнике должна находиться карта водителя. Имя карты считывается и отображается в течение 2 секунд.</p>	<p>Если выдается сообщение о неисправности карты водителя, проверьте другую карту водителя, чтобы убедиться в исправности тахографа.</p> <p>Если предполагается, что тахограф неисправен, обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.</p> <p>Если действительно неисправна именно карта водителя, обратитесь в уполномоченный орган в той стране, где была выпущена карта водителя.</p>
§ Кнопка	<p><b>Проверка кнопок</b>                      Вам будет выдаваться команда поочередно, по одной нажимать кнопки слева направо с промежутком между нажатиями в 2 секунды, иначе тест пройден не будет.</p>	<p>Тщательно очистите грязные кнопки влажной тканью с мягким моющим средством.</p> <p>Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование, если какая-либо кнопка постоянно не работает.</p>




Тип теста	Описание	Действия в случае неудачного прохождения теста
▼ Принтер	<b>Распечатка тестовой страницы</b>	<p>Проверьте кассету для бумаги, при необходимости вставьте новый рулон бумаги или замените кассету.</p> <p>Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование, если принтер все равно не работает.</p>
⌘ Инvertирование дисплея	<p><b>Проверка функционирования инверсного отображения</b></p> <p>Отображение дисплея изменится на инверсное на 2 секунды.</p>	<p>Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов для проверки оборудования, если невозможно прочитать информацию на дисплее.</p>

## Сообщения на дисплее

На дисплее отображается четыре типа сообщений.

- **Сообщения** — содержат информацию о процессах или напоминания для водителя. Сообщения не сохраняются, и их невозможно распечатать. Для удаления сообщения нажмите кнопку **Назад**.
- **Предварительные предупреждения** — отображаются как предварительные напоминания о предупреждениях. Предварительные предупреждения сохраняются, и их можно распечатать. Для удаления предварительного предупреждения дважды нажмите кнопку **ОК**.
- **Предупреждения** — отображаются при наступлении события, например превышения скорости или нарушения закона, а также в случае, когда тахограф не может вести запись. Предупреждения сохраняются, и их можно распечатать. Для удаления предупреждения дважды нажмите кнопку **ОК**.
- **Неисправности** — более критичны, чем предупреждения, и отображаются при обнаружении неисправности в тахографе, датчике или карте водителя. Кроме того, неисправности отображаются при обнаружении вмешательства в работу тахографа. Неисправности сохраняются, и их можно распечатать. Для подтверждения неисправности дважды нажмите кнопку **ОК**.

Дисплей	Описание	Действие
	Сообщение Ввод невозможен во время вождения. Связано с действиями оператора.	Остановите автомобиль и повторите попытку ввода.
?*6h Напоминание о перерыве	Предв. предуп. Напоминание об отдыхе в соответствии с 6-часовым правилом WTD.	
!■ Уже в режиме компании	Сообщение Вставлены две карты компании. Вторая карта будет	Вставьте только одну карту компании.

Дисплей	Описание	Действие
	отвергнута устройством без обработки (аутентификации). Связано с действиями оператора.	
!■ Уже в режиме контроля	Сообщение Вставлены две карты контроля. Вторая карта будет отвергнута устройством без обработки (аутентификации). Связано с действиями оператора.	Вставьте только одну контрольную карту.
!■ Уже в режиме калибровки	Сообщение Вставлены две карты мастерской. Вторая карта будет отвергнута устройством без обработки (аутентификации). Связано с действиями оператора.	Вставьте только одну карту мастерской.
?*[ Еженедельное рабочее время	Предв. предупр. Достижение еженедельного рабочего времени в соответствии с 60-часовым правилом WTD.	
x■1 Сбой карты 1	Неполадка Карта в лотке картоприемника 1 дефектная. Аналогичное сообщение отображается для картоприемника 2. Связано с картой.	Извлеките карту и осмотрите ее.  Очистите карту мягкой влажной тканью и повторите попытку.  Если не удалось устранить неполадку, выполните самотестирование, см. пункт на странице <b>62</b>  Если не удалось устранить неполадку, обратитесь в мастерскую, чтобы проверить оборудование.
!⊗⊗1 Перекрыт.	Предупреждение	Проверьте и при необходимости

Дисплей	Описание	Действие
с в рем. карты 1	Время последнего извлечения вставленной карты водителя позже, чем дата/время тахографа. Связано с тахографом.	откорректируйте дату/время тахографа.  Подождите, пока не истечет перекрытие времени.
!■■1 Сбой аутентификации карты 1	Неполадка Проверка безопасности карты в картоприемнике 1 завершилась неудачно. Аналогичное сообщение отображается для картоприемника 2. Связано с тахографом.	Извлеките карту и осмотрите ее.  Очистите карту мягкой влажной тканью и повторите попытку.  Если не удалось устранить неполадку, выполните самотестирование, см. пункт на странице <b>62</b>  Если не удалось устранить неполадку, обратитесь в мастерскую, чтобы проверить оборудование.
!■■ Конфликт карт	Предупреждение Обнаружена недопустимая комбинация карт. Связано с картой.	Извлеките нарушающую функционирование карту.
!■+■2 Ошибка целостности карты	Неполадка Обнаружены поврежденные данные при считывании данных с карты в картоприемнике 2 в тахограф. Аналогичное сообщение отображается для картоприемника 1. Связано с картой.	Извлеките карту и осмотрите ее.  Очистите карту мягкой влажной тканью и повторите попытку.  Если не удалось устранить неполадку, выполните самотестирование, см. пункт на странице <b>62</b>  Если не удалось устранить неполадку, обратитесь в мастерскую, чтобы проверить оборудование.

Дисплей	Описание	Действие
!→x2 Возврат карты без сохр.	Сообщение Не удалось сохранить данные на карту, извлеченную из картоприемника 1, из-за ошибки. Аналогичное сообщение отображается для картоприемника 2. Связано с картой.	Извлеките карту и осмотрите ее.  Очистите карту мягкой влажной тканью и повторите попытку.  Если не удалось устранить неполадку, выполните самотестирование, см. пункт на странице <b>62</b>  Если не удалось устранить неполадку, обратитесь в мастерскую, чтобы проверить оборудование.
⊙11 Ист. карты	Сообщение Срок действия карты в лотке картоприемника 1 закончился. Аналогичное сообщение отображается для картоприемника 2. Связано с действиями оператора.	Извлеките карту и замените ее на действительную.
!⊙11 Ист. карты	Сообщение Срок действия карты в лотке картоприемника 1 (день/месяц). Аналогичное сообщение отображается для картоприемника 2. Связано с действиями оператора.	Обратитесь в соответствующий орган власти для получения новой карты.
1 Срок действия карты заканчивается через xx дней	Сообщение Срок действия карты, вставленной в картоприемник 1, истекает через xx дней, где xx — число от 0 до 30. Аналогичное сообщение отображается для картоприемника 2. Связано с действиями оператора.	Обратитесь в соответствующий орган власти для получения новой карты. Сообщение автоматически исчезает через 5 секунд или после нажатия кнопки.
!⊙ Карта вставлена	Предупреждение	Продолжайте поездку, если карта водителя

Дисплей	Описание	Действие
при езде	Карта водителя вставлена во время движения автомобиля. Связано с действиями оператора.	действительна.
→✓ Изменения сохранены	Сообщение Всплывающее сообщение для подтверждения того, что изменения сохранены.	Дополнительные действия не требуются.
!⚠/А Ошибка целостности данных	Неполадка в данных пользователя, хранящихся в тахографе, имеются ошибки. Связано с тахографом	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
?⏰▶ ежедневное время вождения	Пр. предупр- ежедневное время вождения 9 ч Предупреждение - ежедневное время вождения 9 ч Пр. предупр - ежедневное время вождения Предупреждение - конец ежедневного времени вождения  Четыре различных предупреждения о достижении допустимого времени вождения.	
⚠x⚠ Загрузка не удалась	Предупреждение Сбой считывания данных из тахографа. Связано с тахографом/карты.	Проверьте разъем и оборудование для загрузки данных. Повторите загрузку.  Если по-прежнему не удается  Тахографнеполадка -  Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
⏰!⚠⚠ д/м до загрузки с карты	Сообщение Указывает время, оставшееся до следующей загрузки данных с карты (день/месяц).	Подготовьтесь к загрузке данных.


Дисплей	Описание	Действие
<b>!A↓ д/м до загрузки с АУ</b>	Сообщение Указывает время, оставшееся до следующей загрузки данных из тахографа (день/месяц).	Подготовьтесь к загрузке данных.
<b>↓↓ Загрузка завершена</b>	Сообщение Процесс загрузки данных из тахографа завершен успешно.	Дополнительные действия не требуются.
<b>☐☐/☐x Вождение не могу отк. гнездо</b>	Сообщение Сделана попытка открыть картоприемник во время движения автомобиля. Связано с действиями оператора.	Остановите автомобиль. Картоприемник можно открывать только на неподвижном автомобиле.
<b>!☐☐ Вождение без действ. карты</b>	Предупреждение Вождение без соответствующей карты или с недопустимой комбинацией карт. Связано с действиями оператора.	Остановитесь и извлеките несоответствующую карту.
<b>!☐ ▶ конец ежедн. движ.</b>	Предупреждение Максимальное время ежедневного вождения	
<b>!☐  конец еженед. движ.</b>	Предупреждение Максимальное время еженедельного вождения	
<b>!x  Конец еженедельной работы</b>	Предупреждение Еженедельное рабочее время достигнуто в соответствии с 60-часовым правилом WTD.	
<b>!☐   конец 2-нед. движ.</b>	Предупреждение Макс. время вождения за 2 недели	
<b>f x Функция не доступна</b>	Сообщение Невозможно выполнить требуемую функцию. Связано с тахографом.	Проверьте, установлен ли тахограф в правильный режим работы.  Если сообщение все еще отображается —

Дисплей	Описание	Действие
		Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!⚠️ Аппаратный сбой	Неполадка Карта извлечена с применением силы, или обнаружено вмешательство в оборудование. Связано с действиями оператора.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!❌ Вставлена недейств. карта	Предупреждение В картоприемник вставлена недействительная карта. Связано с действиями оператора.	Извлеките недействительную карту.
!⚠️❗️1 Посл. запись не завершена	Предупреждение Карта водителя в картоприемнике 1 была извлечена неправильно во время предыдущей сессии.  Предыдущее извлечение карты из картоприемника 1 было выполнено тахографом неправильно. Аналогичное сообщение отображается для картоприемника 2. Связано с картой.	Извлеките карту и осмотрите ее.  Очистите карту мягкой влажной тканью и повторите попытку.  Если не удалось устранить неполадку, выполните самотестирование, см. пункт <b>Внутренний тест</b> на странице 61.
🔒✓ Блокирование завершено	Сообщение Выполнено блокирование.	Дополнительные действия не требуются.
←🔓✓ Разблокиров. завершено	Сообщение Выполнено разблокирование.	Дополнительные действия не требуются.
M.....! Память полна!	Сообщение Заполнена память для ручного ввода записей. Связано с действиями оператора.	Измените введенные вручную записи так, чтобы уменьшить общее количество записей.
Новое время? ●🕒 03:01	Сообщение Выполняется перевод на летнее/зимнее время.	Выберите ответ <b>ДА</b> , чтобы перейти на летнее или зимнее время.



Дисплей	Описание	Действие
		Выберите ответ <b>НЕТ</b> или нажмите кнопку <b>Назад</b> , чтобы отменить перевод времени.
!A/d/m след. калибровка	Предупреждение Срок выполнения следующей обязательной калибровки (д/м = день/месяц)	Запланируйте проведение калибровки.
!@/T# Нет карты водителя/мастерской	Сообщение Была выбрана функция, которая требует вставки карты водителя или карты мастерской. Связано с действиями оператора.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!@L? Нет дальн. данных	Неполадка Возникла неисправность датчика неизвестного типа. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
>> Превышение скорости	Предупреждение Превышение установленного предельного значения скорости автомобиля в течение 1 минуты, которое будет сохранено. Связано с действиями оператора.	Соблюдайте установленное ограничение скорости.  Узнайте максимальную скорость, разрешенную на данном автомобиле.
>>> Пр. предупр. о превыш. скор.	Сообщение Автомобиль превышает установленное ограничение скорости.  Через 1 (одну) минуту непрерывного превышения скорости предупреждение будет сохранено. Связано с действиями оператора.	Соблюдайте установленное ограничение скорости.
!@ 30' Максимальное прерывание	Индикация оставшегося времени прерывания	

Дисплей	Описание	Действие
!⚡ Прекращ. питания	<p>Предупреждение Напряжение питания тахографа ниже или выше пределов диапазона для нормальной работы или отключено. Связано с автомобилем.</p> <p>Предупреждение Питание тахографа было прервано на более чем 200 миллисекунд. Необходимое для проворачивания коленчатого вала напряжение не должно быть причиной данного события. Событие не генерируется в режиме калибровки. Связано с автомобилем.</p>	<p>Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.</p>
▼↑☐ Высокая температура принтера	<p>Сообщение Невозможно начать печать, или процесс печати был прерван из-за того, что температура принтера слишком высока. Связано с принтером.</p>	<p>Подождите, пока температура принтера не вернется в допустимый диапазон, и попытайтесь напечатать снова.</p> <p>Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.</p>
▼↓⚡ Низкое напряжение принтера	<p>Сообщение Процесс печати прерван из-за слишком низкого входного напряжения тахографа. Связано с автомобилем.</p>	<p>Убедитесь, что зажигание включено.</p> <p>Проверьте напряжение аккумулятора автомобиля, разъемы и т. п.</p> <p>Если не удалось устранить сбой принтера — Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.</p>
▼↓☐ Низкая температура принтера	<p>Сообщение Невозможно начать печать из-за того, что</p>	<p>Подождите, пока температура принтера не вернется в допустимый диапазон, и</p>

Дисплей	Описание	Действие
	температура принтера слишком низка. Связано с принтером.	попытайтесь напечатать снова.  Если не удалось устранить собой принтера — Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
? * 6h Напоминание о перерыве	Предв. предуп. Напоминание об отдыхе в соответствии с 6- часовым правилом WTD.	
▼ E X Нет бумаги в принтере	Сообщение Процесс печати прерван из-за того, что в принтере закончилась бумага.	Вставьте бумагу.
Идет печать 	Сообщение Идет печать.	Подождите, пока не закончится печать.  Для отмены печати нажмите и удерживайте кнопку «Назад».
▼ x ▼ Печать отменена	Сообщение Процесс печати отменен.	Дополнительные действия не требуются.
▼ ✓ ▼ Печать завершена	Сообщение Процесс печати завершен.	Дополнительные действия не требуются.
> 4 1/2 h? Осталось 15 минут	Сообщение Осталось 15 минут до достижения водителем максимального времени непрерывного вождения 4½ часа, определенного законодательством.	В течение 15 минут найдите подходящее место для парковки, чтобы сделать перерыв.
? ▶   h напoмин. ежeдн. oтдыx	Пр. предуп Напоминание о ежедневном отдыхе.	
! ▶   h h напoмин. ежeнeд. oтдыx	Пр. предуп Напоминание о еженедельном отдыхе.	

Дисплей	Описание	Действие
xДЛ сбой вторичного датчика	Неполадка Со вторичного датчика не получены данные или получены неправильные данные. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!0Л Сбой аутент. датчика.	Неполадка Тахограф не обнаруживает датчик движения. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!0ЛД Сбой аутент. датчика.	Неполадка Тахограф не распознает подключенный датчик движения как установленный. Связано с датчиком движения.  Неполадка Была обнаружена неудачная попытка аутентификации датчика движения. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!Л=0 Сбой кабеля датчика	Предупреждение Ошибка данных датчика. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!Л>0 Сбой кабеля датчика	Предупреждение Ошибка данных датчика движения. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
xЛД Ошибка связи датчика	Неполадка Ошибка связи датчика движения. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!Л Ошибка данных датчика	Предупреждение Сбой сигнала между датчиком движения и тахографом. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.

Дисплей	Описание	Действие
!@L/L Ошибка целостности данных датчика	Неполадка Внутренняя ошибка датчика движения, нарушение целостности сохраненных данных. Связано с датчиком движения	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!L→Lx Ошибка передачи данных датчика	Неполадка Нарушена связь между датчиком движения и тахографом. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
xL✓ Нет подтверждения сбоя датчика	Неполадка Ошибка связи датчика движения. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
L→A... Стыковка датчика	Сообщение Выполняется процесс стыковки датчика движения и тахографа. Связано с датчиком движения.	Дождитесь завершения процедуры автоматической стыковки.
xAL†↑ Напряжение питания датчика слишком высокое.	Неполадка Напряжение питания датчика движения слишком высокое. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
xAL†↓ Напряжение питания датчика слишком низкое.	Неполадка Напряжение питания датчика движения слишком низкое. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!L† Нет сигнала питания датчика	Неполадка Отсутствует питание датчика движения. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!L∠x Несанк.откр. корпуса датчика	Неполадка Обнаружено несанкционированное вскрытие. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
A→T? Пр. предупр. обслуживания	Сообщение Следующая калибровка, предварительное	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить

Дисплей	Описание	Действие
	предупреждение.	оборудование.
>4 1/2h Время для перерыва	Сообщение Истекло максимальное время непрерывного вождения 4½ часа, определенное законодательством.	
!D→T Время обслуживания	Сообщение Нарушена калибровка тахографа.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!►Hh Время для. ежедн. отдыха	Предупреждение Предупреждение о начале ежедневного отдыха.	
!►Hhh Время для. еженед. отдыха	Предупреждение Предупреждение о начале еженедельного отдыха.	
■→⊞ Ожидание кнопка не нажата	Сообщение Тахограф ожидает ввода.	Нажмите соответствующие кнопки и завершите процесс.
!⊞Настройка UTC запрещена	Сообщение Коррекция времени UTC более чем на ±1 (одну) минуту раз в неделю не допускается.	Если время UTC в тахографе отклоняется более чем на 20 минут, его следует откалибровать в мастерской по обслуживанию цифровых тахографов.
X⊞/⊞∠x Невозм. откр. гнездо	Сообщение Не удастся открыть соответствующий картоприемник. Связано с тахографом.	Убедитесь, что зажигание включено.  Если не удалось открыть картоприемник — Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
!⊞LL Несанкц. изменение датчика	Неполадка Датчик заменен после последней стыковки. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.

Дисплей	Описание	Действие
!DZX Несанкц. открыв. ТАХ.	Неполадка Вскрыт корпус блока тахографа. Связано с тахографом.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
xD Внутр. сбой АУ	Неполадка Тахограф обнаружил внутреннюю неисправность. Связано с тахографом.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
xDL Конфл. движения машины	Сообщение Получены противоречивые данные с основного и вторичного датчиков движения. Связано с датчиком движения.	Обратитесь в мастерскую по обслуживанию цифровых тахографов, чтобы проверить оборудование.
Неверный ПИН! Блокировка карты 1	Сообщение Неверный ПИН введен слишком много раз. [Карта мастерской] Связано с картой	Извлеките карту и замените ее на действительную.
?@I еженедельное время вождения	Пр. предупр Максимальное время еженедельного вождения	
?@II 2- еженедельное время вождения	Пр. предупр Макс. время вождения за 2 недели	

---

## Примеры распечаток

На следующих страницах приведено несколько примеров распечаток, которые можно выбрать из меню ПЕЧАТЬ:

- Ежедневная распечатка (карта) **карта 24 ч** (включая местное время).
- Ежедневная распечатка (АУ) **автомобиль 24 ч** (включая местное время).
- События и неисправности (карта) **события карты**.
- События и неисправности (АУ) **события АУ**.
- Инф. вр. движ. **информация о времени движения**
- Технич. данные **технические данные**.
- Превыш. скорости **превышение скорости**.
- Скорость автом. **скорость автомобиля**.
- Обороты двиг. (об/мин) **обороты двигателя**.
- Дополн. D1/D2 **состояние D1/D2**.
- Лист ручн. зап. **лист ручной записи**.

Ниже приведен пример подтверждения после ручной записи.

- Подтверждение введенной вручную записи

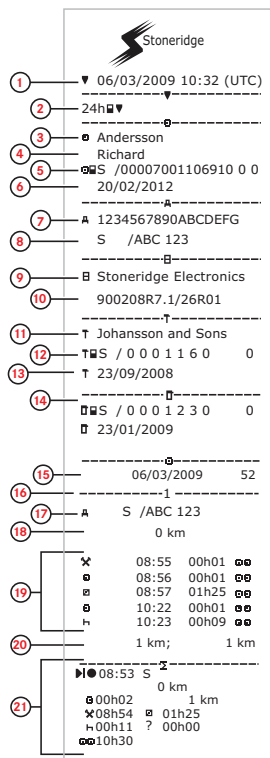


## Ежедневная распечатка (карта)

В распечатке перечислены все виды деятельности, сохраненные на карте водителя (или карте сменного водителя) на выбранную дату (требование закона). Используется время UTC.

На дисплее отображается следующая информация (на второй строке):

### Карта 24 ч



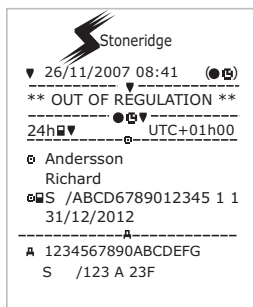
1. Дата и время распечатки.
2. Тип распечатки (24 ч, карта).
3. Фамилия владельца карты.
4. Имя владельца карты.
5. Идентификационный номер карты и страны.
6. Дата окончания срока действия карты водителя.
7. Идентификационный номер автомобиля, VIN.
8. Страна регистрации и регистрационный номер автомобиля, VRN.
9. Тахографизготовитель.
10. Тахографномер детали.
11. Мастерская, ответственная за последнюю калибровку.
12. Номер карты мастерской.
13. Дата последней калибровки.
14. Последний контроль, которому подвергался проверяемый водитель.
15. Дата запроса и счетчик присутствия дневной карты.
16. Картоприемник, куда была вставлена карта
17. Регистрационный номер транспортного средства (VRN) при вставленной карте водителя.
18. Одометр автомобиля при вставке карты.
19. Действия при вставленной карте водителя, время начала и продолжительность.
20. Извлечение карты: одометр автомобиля и расстояние, пройденное с момента последней вставки, для которого известно показание одометра.
21. Сводка деятельности за день.

## Ежедневная распечатка (карта) — продолжение

Для более легкой проверки действий на распечатке можно выбрать вместо времени UTC местное время. Остальные данные, содержащиеся в распечатке, не изменятся.

### Примечание.

Надпись OUT OF REGULATION (ВНЕ НОРМАТИВА) обозначает, что эта распечатка не отвечает требованиям какого-либо норматива.



22	-----!X#-----
	!⊞Л 27/02/2009 16:32
	!11 93h41
	A S /ABC 123
	XЛ 05/03/2009 15:20
	X35 17h32
23	-----!X#-----
	!⊞Л 05/03/2009 15:20
	!11 17h32
	A S /ABC 123
	XЛ 06/03/2009 08:55
	X35 01h37
24	-----!X#-----
	XЛ 00 03/03/2009 09:15
	X35 05h10
	-----!X#-----
	!⊞Л 00 03/03/2009 09:15
	!11 05h10
	⊞---
	!+ 01 03/03/2009 14:26
	!08 ( 1) 48h53
	⊞---
	XЛ 07 05/03/2009 15:20
	X35 19h12
⊞S /00007001106910 0 0	
⊞S /00007001106880 0 0	
25	-----!X#-----
	!⊞Л 07 05/03/2009 15:20
	!11 19h12
	⊞S /00007001106910 0 0
	⊞S /00007001106880 0 0
	⊞S /00007001106880 0 0
26	⊞
	⊞
	⊞

22. Последние пять событий и неисправностей с карты водителя.
23. Последние пять событий и неисправностей из АУ (автомобильного устройства).
24. Место контроля.
25. Подпись контролера.
26. Подпись водителя.

## Ежедневная распечатка (АУ)

В распечатке перечислены все виды деятельности, сохраненные в тахографе (АУ) на выбранную дату (требование закона). Используется время UTC. Содержание распечатки зависит от следующих факторов:

- Если карта не вставлена, выберите текущий день или любой из предыдущих восьми дней.
- Если карта вставлена, выберите любой день, сохраненный в тахографе, обычно максимум из 28 последних дней. Если на выбранной карте данные отсутствуют, распечатка запущена не будет.

На дисплее отображается следующая информация (на второй строке):

**Автомобиль 24 ч**

The screenshot shows a digital display of a tachograph printout. At the top, the logo for 'Stoneridge' is visible. The printout is organized into several sections, with numbered callouts (1-18) pointing to specific data points:

- 1: Date and time (06/03/2009 10:39 (UTC))
- 2: Card type (24h)
- 3: Driver's name (Andersson Richard)
- 4: Identification number (S /00007001106910 0 0)
- 5: Card validity date (20/02/2012)
- 6: Driver's name (Schmidt Magnus)
- 7: Identification number (S /00007001106880 0 0)
- 8: Card validity date (20/02/2012)
- 9: Date (06/03/2009)
- 10: Time (0 - 1 km)
- 11: Driver's name (Andersson Richard)
- 12: Identification number (S /00007001106910 0 0)
- 13: Card validity date (20/02/2012)
- 14: Card type (S /ABC 123)
- 15: Date and time (03/03/2009 11:45)
- 16: Time (00:00 08h53)
- 17: Distance (0 km; 0 km)
- 18: Time (08:53 00h02)

The bottom section of the printout shows a detailed log of activities with columns for time, distance, and other metrics:

08:55	00h01	00
08:56	00h01	00
08:57	01h25	00
10:22	00h01	00
10:23	00h16	00
	1 km;	1 km

1. Дата и время распечатки.
2. Тип распечатки (24 ч, АУ).
3. Фамилия владельца карты (водитель).
4. Имя владельца карты (водитель).
5. Идентификационный номер карты и страны.
6. Дата окончания срока действия карты водителя.
7. Фамилия владельца карты (сменный водитель).
8. Имя владельца карты (сменный водитель).
9. Идентификационный номер карты и страны.
10. Дата окончания срока действия карты сменного водителя.
11. Деятельность водителей, сохраненная в АУ, по картоприемникам в хронологическом порядке.
12. Дата запроса.
13. Одометр автомобиля в 00:00 и 24:00.
14. Водитель
15. Страна регистрации и регистрационный номер предыдущего использовавшегося автомобиля.
16. Дата и время извлечения карты из предыдущего автомобиля.
17. Одометр автомобиля при вставке карты.
18. Действия со временем начала и продолжительностью.

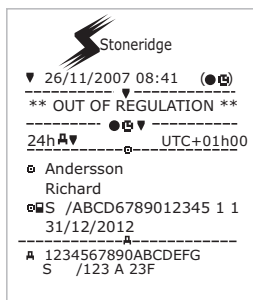
## Ежедневная распечатка (АУ) — продолжение

М = введенные вручную записи о деятельности водителя.

Для более легкой проверки действий на распечатке можно выбрать вместо времени UTC местное время. Остальные данные, содержащиеся в распечатке, не изменятся.

### Примечание.

Надпись OUT OF REGULATION (BHE НОРМАТИВА) обозначает, что эта распечатка не отвечает требованиям какого-либо норматива.



19	○ Schmidt Magnus	○ S /00007001106880 0 0 20/02/2012
20	A → S /ABC 123	05/03/2009 14:40
21	○	0 km
22	○	00:00 08h53 ○ ○ 0 km; 0 km
	○	0 km
	○	08:53 00h02 ○ ○ 0 km; 0 km
	○ Schmidt Magnus	○ S /00007001106880 0 0 20/02/2012
	A → S /ABC 123	06/03/2009 10:25
	○	0 km
	○	08:55 00h01 ○ ○ M
	○	08:56 01h43 ○ ○ * 1 km; 1 km
23	1 ○	00h00 0 km
	○	00h02 00h00
	○	00h00
24	2 ○	00h00 00h02
	○	00h00
25	○ Andersson Richard	○ S /00007001106910 0 0 08:53 S
	○	00h02 1km
	○	*08h54 01h25
	○	00h16
	○	010h37
26	○ Schmidt Magnus	○ S /00007001106880 0 0 08:53 S
	○	00h00 1km
	○	*00h00 08h54
	○	01h43
	○	010h37

- Сменный водитель.
- Страна регистрации и регистрационный номер предыдущего использовавшегося автомобиля.
- Дата и время извлечения карты из предыдущего автомобиля.
- Одометр автомобиля при вставке карты. М = введенные вручную записи о деятельности водителя.  
\* = период отдыха длительностью не менее одного часа.
- Сводка о периодах без карты в картоприемнике водителя.
- Сводка о периодах без карты в картоприемнике сменного водителя.
- Сводка о деятельности за день (водитель).
- Сводка о деятельности за день (сменный водитель).

## События и неисправности (карта)

В этой распечатке показываются все предупреждения и неисправности, сохраненные на карте (требование закона).  
Используется время UTC.

На дисплее отображается следующая информация (на второй строке):

### СОБЫТИЯ КАРТЫ

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 IX

3 Andersson

4 Richard

5 S /ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 A 1234567890ABCDEFGH

S /123 A 23F

8 A 24/1/2007 07:30  
00h05

A 1234567890ABCDEFGH

S /123 A 23F

I 3/2/2007 15:30  
00h00

I 1234567890ABCDEFGH

VIN

S /123 A 23F

9 X 29/2/2007 06:41  
X35 00h23

A 1234567890ABCDEFGH

VIN

S /123 A 23F

X 14/3/2007 11:30  
X35 01h05

A 1234567890ABCDEFGH

VIN

S /123 A 23F

10 P • .....

11 P .....

12 P .....

1. Дата и время.
2. Тип распечатки. (события и неисправности, карта).
3. Фамилия владельца карты.
4. Имя владельца карты.
5. Идентификационный номер карты и страны.
6. Дата окончания срока действия карты.
7. Регистрационный номер транспортного средства (VRN).
8. Список всех событий, сохраненных на карте.
9. Список всех неисправностей, сохраненных на карте.
10. Место контроля.
11. Подпись контролера.
12. Подпись водителя.

## События и неисправности (АУ)

В этой распечатке показываются все предупреждения и неисправности, сохраненные в тахографе или автомобильном устройстве (требование закона). Используется время UTC.

На дисплее отображается следующая информация (на второй строке):

### СОБЫТИЕ АВТОМОБИЛЯ

1	20/07/2007 09:48 (UTC)
2	!XAV
3	Andersson
4	Richard
5	S /ABCD6789012345 1 1
6	31/12/2012
7	A 1234567890ABCDEFGF S /123 A 23F
8	!S02 07/02/2007 06:24 !04 (10) 00h00 A 1234567890ABCDEFGF S /123 A 23F !S05 07/02/2107 06:24 !08 (10) 00h00 A 1234567890ABCDEFGF S /123 A 23F
9	XD03 07/02/2007 08:42 X35 00h00 A 1234567890ABCDEFGF S /123 A 23F XD01 07/02/2106 06:24 X31 00h00 A 1234567890ABCDEFGF S /123 A 23F
10	.....
11	.....
12	.....

1. Дата и время.
2. Тип распечатки. (события и неисправности, АУ).
3. Фамилия владельца карты.
4. Имя владельца карты.
5. Идентификационный номер карты и страны.
6. Дата окончания срока действия карты водителя.
7. Идентификационные данные автомобиля. VIN, страна регистрации и VRN.
8. Список всех событий, сохраненных в АУ.
9. Список всех неисправностей, сохраненных в АУ.
10. Место контроля.
11. Подпись контролера.
12. Подпись водителя.

## Информация о времени вождения (инф. вр. движ)

В данной распечатке содержится информация о времени вождения.

На дисплее отображается следующая информация (на второй строке):

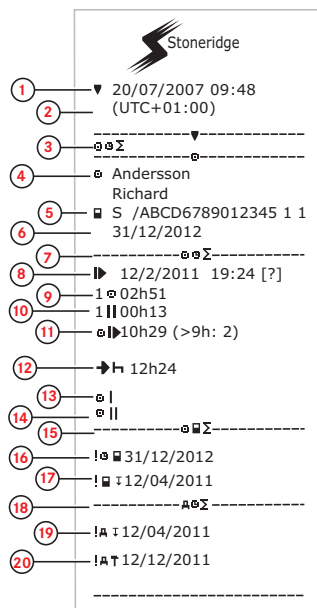
**инф. вр. движ.**

**Примечание.**

**Номера от 16 до 20: Данные сводные строки печатаются, только если имеются предупреждения.**

**Примечание.**

**Номер 8: Знак вопроса после значения указывает на то, что НЕИЗВЕСТНЫЕ периоды были включены в период ЗАВТРАК.**



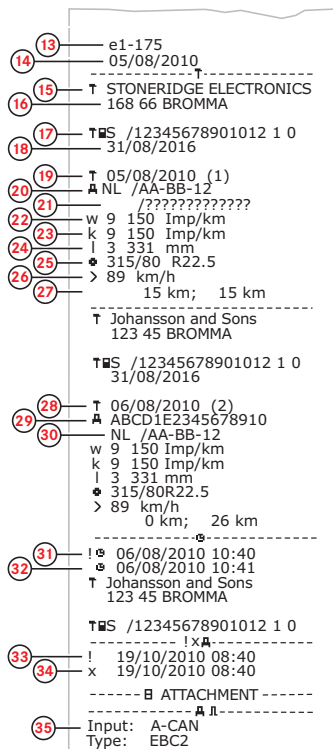
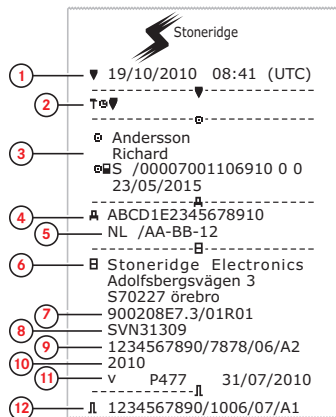
1. Дата и время.
2. Указывает разницу между UTC и местным временем.
3. Тип распечатки (сводка времени водителя).
4. Фамилия и имя владельца карты.
5. Идентификационный номер владельца карты.
6. Дата окончания срока действия карты.
7. Сводка времени водителя
8. Окончание периода ежедневного/еженедельного отдыха.
9. Время непрерывного вождения для водителя.
10. Суммарное время перерыва для водителя.
11. Ежедневное время вождения (в скобках указывается количество раз), когда время вождения превышало 9 часов в течение нынешней недели.
12. Оставшееся время до начала периода ежедневного/еженедельного отдыха.
13. Еженедельное время вождения.
14. Время вождения за две недели.
15. Сводка карты водителя.
16. Дата окончания срока действия карты водителя.
17. Дата следующей обязательной загрузки данных с карты водителя.
18. Сводка данных времени с автомобильного устройства (тахографа).
19. Дата следующей обязательной загрузки данных с АУ.
20. Дата следующей обязательной калибровки АУ.

## Технические данные

В этой распечатке показываются такие данные, как настройки скорости, размер шин, данные калибровки и сведения о времени регулировок.

На дисплее отображается следующая информация (на второй строке):

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ



1. Дата и время.
2. Тип распечатки. (технические данные).
3. ID владельца карты.
4. Идентификационный номер автомобиля (VIN).
5. Регистрационный номер автомобиля (VRN) и страна регистрации.
6. Изготовитель тахографа.
7. Серийный номер тахографа.
8. Номер допуска тахографа.
9. Серийный номер тахографа, дата изготовления, тип оборудования и код изготовителя.
10. Год изготовления.
11. Версия программного обеспечения и дата установки.
12. Серийный номер датчика движения.
13. Номер допуска датчика движения.
14. Дата первой установки датчика движения.
15. Мастерская, выполнившая калибровку.
16. Адрес мастерской.
17. Идентификатор карты мастерской.
18. Дата окончания срока действия карты мастерской.
19. Дата калибровки.
20. VIN
21. VRN и страна регистрации.
22. Индивидуальный коэффициент автомобиля.
23. Постоянная записывающего оборудования.
24. Эффективная окружность колесных шин.
25. Размер шин автомобиля.
26. Установленная разрешенная скорость.
27. Старое и новое значения одометра.
28. Дата и причина калибровки.
29. VIN.
30. VRN и страна регистрации.
31. Старые дата и время. (перед коррекцией времени)
32. Новые дата и время. (после коррекции времени)
33. Время самого последнего события.
34. Время самой последней неисправности.
35. Конфигурация вторичного источника. Если не отображается, вторичный источник отключен.



## Превышение скорости

В этой распечатке показываются события превышения скорости, продолжительность превышения скорости и сведения о водителе.

На дисплее отображается следующая информация (на второй строке):

### ПРЕВЫШЕНИЕ СКОРОСТИ

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 >> ▼ 89 km/h

3 Andersson

4 Richard

5 S /ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 A 1234567890ABCDEF S /123 A 23F

8 > 9/02/2007 11:31

> 17/01/2007 (008)

9 > 12/02/2007 19:24 00h05

98 km/h 94 km/h (1)

Andersson

Richard

S /ABCD6789012345 1 1

>>(365)-----

10 > 9/02/2007 11:31 00h10

99 km/h 97 km/h

Svensson

Bertil

S /EFGH123456786 2 2

>>10)-----

11 > 12/02/2007 19:24 00h05

98 km/h 94 km/h (1)

Andersson

Richard

S /ABCD6789012345 1 1

> 12/02/2007 19:24 00h10

99 km/h 97 km/h (1)

Svensson

Bertil

S /EFGH123456786 2 2

12 \* .....

13 .....

14 .....

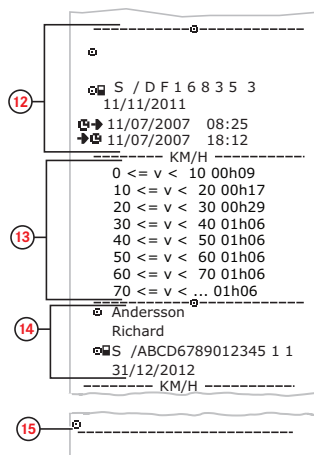
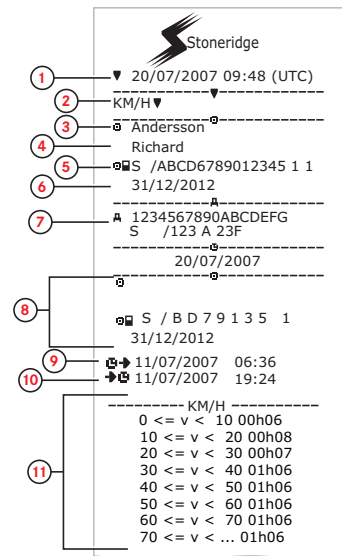
1. Дата и время.
2. Тип распечатки. (превышение скорости). Настройка устройства ограничения скорости.
3. Фамилия владельца карты.
4. Имя владельца карты.
5. Идентификационный номер карты и страны.
6. Дата окончания срока действия карты водителя.
7. Идентификационные данные автомобиля. VIN, страна регистрации и VRN.
8. Дата и время последнего контроля превышения скорости.
9. Дата и время первого превышения скорости и количество событий превышения скорости. Первое превышение скорости после последней калибровки.  
Дата, время и продолжительность. Максимальная и средняя скорость. Идентификационные данные водителя и карты водителя.
10. Пять наиболее серьезных превышений скорости за последние 365 дней. Дата, время и продолжительность. Максимальная и средняя скорость. Идентификационные данные водителя и карты водителя.
11. Наиболее серьезные превышения скорости за последние десять дней. Дата, время и продолжительность. Максимальная и средняя скорость. Идентификационные данные водителя и карты водителя.
12. Место контроля.
13. Подпись контролера.
14. Подпись водителя.

## Скорость автомобиля

В данной распечатке указывается скорость автомобиля в хронологическом порядке по диапазонам скорости (км/ч) для каждого водителя.

На дисплее отображается следующая информация (на второй строке):

### СКОРОСТЬ АВТОМОБИЛЯ



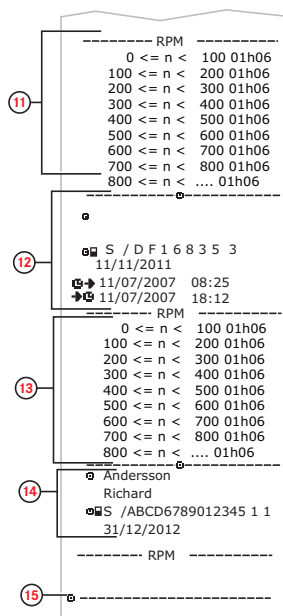
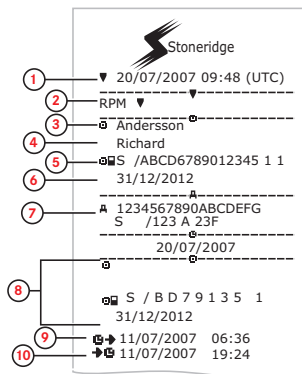
1. Дата и время.
2. Тип распечатки. (скорость автомобиля).
3. Фамилия владельца карты.
4. Имя владельца карты.
5. Идентификационный номер карты и страны.
6. Дата окончания срока действия карты водителя.
7. Идентификационные данные автомобиля. VIN, страна регистрации и VRN.
8. Информация о предыдущем водителе (в хронологическом порядке).
9. Дата и время начала работы предыдущих водителей.
10. Дата и время окончания работы предыдущих водителей.
11. Диапазон скорости и продолжительность.
12. Информация о предыдущем водителе (в хронологическом порядке).
13. Диапазон скорости и продолжительность.
14. Данные карты последнего водителя.
15. Подпись водителя.

## Обороты двигателя (об/мин)

На этой распечатке показываются значения оборотов двигателя автомобиля по диапазонам (об/мин) в хронологическом порядке для каждого водителя.

На дисплее отображается следующая информация (на второй строке):

### обороты двигателя



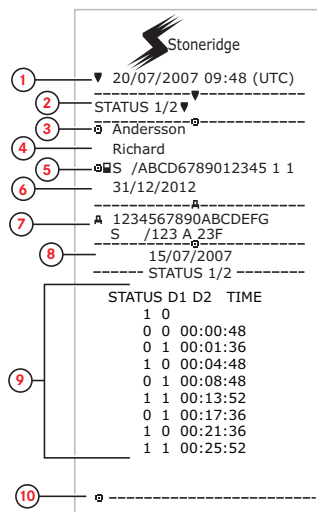
1. Дата и время.
2. Тип распечатки. (обороты двигателя).
3. Фамилия владельца карты.
4. Имя владельца карты.
5. Идентификационный номер карты и страны.
6. Дата окончания срока действия карты водителя.
7. Идентификационные данные автомобиля. VIN, страна регистрации и VRN.
8. Информация о предыдущем водителе (в хронологическом порядке).
9. Дата и время начала работы предыдущих водителей.
10. Дата и время окончания работы предыдущих водителей.
11. Диапазон оборотов двигателя и продолжительность.
12. Информация о предыдущем водителе (в хронологическом порядке).
13. Диапазон оборотов двигателя и продолжительность.
14. Данные карты последнего водителя.
15. Подпись водителя.

## Состояние D1/D2

В этой распечатке показываются изменения состояния задних разъемов (D1 и D2). Тип выходов для задних разъемов определяется компанией.

На дисплее отображается следующая информация (на второй строке):

### состояние D1/D2



1. Дата и время.
2. Тип распечатки. (Состояние D1/D2).
3. Фамилия владельца карты.
4. Имя владельца карты.
5. Идентификационный номер карты и страны.
6. Дата окончания срока действия карты водителя.
7. Идентификационные данные автомобиля. VIN, страна регистрации и VRN.
8. Выбранная для распечатки дата.
9. Изменения состояния разъемов и метка времени.
10. Подпись водителя.

## Лист ручных записей

Это — распечатка листа для записи данных от руки.

На дисплее отображается следующая информация (на второй строке):

Лист ручн. зап.

The image shows a handheld device screen with the Stoneridge logo at the top. The screen displays a data entry form with the following fields and callouts:

- 1. Date and time: 26/11/2007 07:41 (●●)
- 2. Time zone: UTC+01h00
- 3. Name and ID: Andersson Richard
- 4. VIN and registration: 1234567890ABCDEF S /123 A 23F
- 5. Card extraction time: 23/11/07 08:41
- 6. Handwritten notes area with a grid of checkboxes.
- 7. Card insertion time: 23/11/07 16:23
- 8. Signature line.

1. Дата и время (местное время).
2. Тип распечатки (ручной ввод).
3. Имя и идентификационный номер владельца карты.
4. Идентификационные данные автомобиля. VIN, страна регистрации и VRN.
5. Время извлечения карты.
6. Введенные вручную записи с указанием продолжительности.
7. Время вставки карты.
8. Подпись водителя.

## Данные и характеристики

### Расчеты и ограничения DDS

DDS выполняет *наилучшие возможные* расчеты для обеспечения соблюдения водителями и автохозяйствами требований постановления (ЕС) 561/2006. Компания Stoneridge не несет ответственности за недостатки или сбои в работе данной функции.

При выполнении внутренних расчетов DDS учитывает следующие факторы:

- Данные о деятельности на карте водителя.
- Общие требования Постановления (ЕС) 561/2006 ко времени вождения, перерывам, отдыху и календарным неделям.
- Требования Директивы о времени работы 2002/15/ЕС.
- Включает расчет времени путешествия на пароме/поезде.
- Время по показанию внутренних часов АУ с использованием часового пояса UTC.

Представленные DDS данные могут в некоторых случаях отличаться от нормативных требований или неправильно интерпретироваться контролерами, в частности, в следующих случаях (указаны не все возможные ситуации):

- Периоды вождения с использованием как аналоговых, так и цифровых тахографов, с новыми картами водителя или без таковых, когда важные данные могут отсутствовать на карте водителя.
  - Чрезвычайно частая смена деятельности.
  - Дефектная карта водителя.
  - Некоторые ситуации, предполагающие использование особых условий «Вне учета».
  - Вождение в странах ЕСТР вне ЕС.
  - Международные автобусные рейсы, для которых действует 12-дневное уменьшение.
  - Иные исключения, к которым неприменимы требования Постановления (ЕС) 561/2006.
- Использование еженедельного отдыха для компенсации.
  - Некоторые комбинации сокращенного и обычного еженедельного отдыха, начало и конец которого приходится на различные календарные недели.
  - Опционное использование действия ГОТОВНОСТЬ для перерывов.
  - Значительное отклонение по времени между автомобильными устройствами на момент вставки карты водителя.
  - Использование команды из нескольких водителей, когда ежедневная работа разных водителей начинается в разное время.

## DDS в подробностях

В следующей таблице содержится информация о возможностях и ограничениях DDS.

Тип	Поддержка ДА/НЕТ
Ежедневное вождение 4,5 + 4,5 ч	ДА
Увеличенное время вождения 10 ч	ДА
Количество периодов увеличенного времени вождения за 2 недели	ДА
Ежедневный перерыв 45 мин	ДА
Разделенный перерыв 15 + 30 мин	ДА
Ежедневный отдых 11 ч	ДА
Сокращенный ежедневный отдых 9 ч	ДА
Разделенный ежедневный отдых 3 + 9 ч	ДА
Количество периодов сокращенного ежедневного отдыха с момента последнего еженедельного отдыха (макс. 3)	ДА
Макс. интервал между периодами ежедневного отдыха (24 ч для водителя,	ДА

работающего в одиночку)	
Еженедельное время вождения 56 ч	ДА
Время вождения за 2 недели 90 ч	ДА
Еженедельный отдых 56 ч	ДА
Сокращенный еженедельный отдых 24 ч	ДА
Макс. интервал (144 ч от окончания)	ДА
Распределение на одну неделю	ДА
Использование нескольких водителей	ДА
Периоды обычного/сокращенного отдыха за двухнедельный период (1+1)	ДА
Правило сокращения на 12 дней для международных автобусных рейсов.	НЕТ
Компенсирующий еженедельный отдых.	НЕТ
Директива о времени работы.	ДА
Прерывание ежедневного отдыха при поездке на пароме/поезде, например для заезда/выезда с парома	ДА

или поезда.	
Частные правила ЕСТР	НЕТ

### Примечание.

**Все расчеты основаны на фиксированных неделях с использованием времени UTC, а не местного времени.**

## Сертификация и допуск

Тахограф допущен к применению в Европейском Союзе и сертифицирован по классификации ITSEC как «уровень E3 высокий» согласно законодательству ЕС.

Номер одобрения типа: e5-0002

## Не допускайте воздействия высокого напряжения!

Отключите питание тахографа, если предполагаете, что понадобится несколько попыток пуска двигателя автомобиля от вспомогательного источника напряжения.

Дополнительные сведения о том, как отключить питание тахографа, см. в руководстве по эксплуатации автомобиля.

Если отключается питание тахографа, может понадобиться заново откалибровать тахограф.

#### **Примечание.**

**Высокое напряжение может стать причиной неустранимого повреждения и сбоев в работе электронных компонентов тахографа. Действие гарантии не распространяется на повреждения такого типа.**

- Предупреждения и неисправности, связанные с тахографом и картами водителя, компании и мастерской.
- Сведения об автомобиле, данные одометра и подробные данные о скорости за 24 часа.
- Вмешательство в тахограф.
- Скорость автомобиля сохраняется непрерывно.

#### **Примечание.**

**Превышение скорости продолжительностью свыше одной минуты регистрируется в тахографе.**

- Значение одометра автомобиля при вставке карты водителя и время извлечения.
- Регистрационный номер автомобиля и страна регистрации автомобиля.
- Время извлечения карты на последнем автомобиле, на котором была вставлена карта водителя.
- В какой картоприемник была вставлена карта водителя.
- Индикация, вводились ли вручную записи о деятельности.
- Язык, выбранный водителем на тахографе.

### **Данные, сохраняющиеся в тахографе**

Тахограф регистрирует и хранит различные данные:

- Данные карты водителя, за исключением данных водительского удостоверения.

### **Данные о вставке и извлечении**

Данные, сохраняющиеся для каждой карты водителя:

- Фамилия и имя владельца карты.
- Номер карты водителя, страна, где выпущена карта, и дата окончания срока действия карты.
- Дата и время вставки и извлечения карты водителя.

### **Данные о деятельности водителя**

Данные, сохраняющиеся за каждый день и при смене деятельности водителя:

- Состояние вождения: одиночный или член экипажа.
- Картоприемник, который используется в тахографе.
- Вставлена карта или нет в момент смены деятельности.



- Деятельность водителя.
- Дата и время изменения деятельности.

## Прочие данные

Прочие данные, сохраняющиеся в тахографе:

- Подробные сведения о скорости автомобиля.
- Превышения скорости автомобиля продолжительностью не менее 1 минуты.
- События в компании и мастерской.

## Данные, сохраняющиеся на карте водителя

Карта водителя уникальна для каждого водителя и является средством его идентификации. Кроме того, на карте хранятся различные данные:

- Время вождения, виды деятельности и расстояние.
- Информация о водительском удостоверении.
- Некоторые сообщения и неисправности.

- Регистрационный номер (VRN) автомобиля, управляемого владельцем карты.
- Проверки, осуществленные представителями власти.

При необходимости данные на карте сохраняются автоматически. При работе со сменным водителем данные для основного и сменного водителя сохраняются на их картах соответственно.

### Примечание.

Карта водителя обычно может хранить данные не менее 28 дней. После этого времени самые старые данные перезаписываются при сохранении новых данных.

## Данные о вставке и извлечении

Данные, сохраняющиеся за каждый день и для каждого автомобиля:

- Дата и время первой вставки и последнего извлечения карты водителя.

- Значение одометра автомобиля при первой вставке и последнем извлечении карты водителя.
- Регистрационный номер автомобиля и страна регистрации автомобиля.

## Данные о деятельности водителя

Данные, сохраняющиеся за каждый день и при смене деятельности водителя:

- Дата и счетчик дневного присутствия.
- Общее расстояние, пройденное владельцем карты водителя.
- Состояние вождения в 00:00 часов каждых суток или при вставке карты, одиночным водителем или членом экипажа.
- Записи о каждом изменении деятельности вождения.
- Состояние вождения: водитель или сменный водитель.
- Картоприемник, который используется в тахографе.
- Вставлена карта или нет в момент смены деятельности.

- 
- Деятельность водителя.
  - Дата и время изменения деятельности.

### **Электромагнитная совместимость**

Тахограф соответствует требованиям постановления ЕЭК ООН номер 10, редакция 03, утверждение № 03126, по электромагнитной совместимости.

### **Версия тахографа**

Цифровой тахограф SE5000 Вер. 7.5

### **Рабочая температура**

-25 °C ... +70 °C

Вариант для автомобилей, перевозящих опасные грузы согласно ADR: -25 °C ... +65 °C.



---

## Обращайтесь к Stoneridge!

Если возникают какие-либо вопросы или предложения по тахографу и руководству по эксплуатации, направляйте их, пожалуйста, в любое из наших торговых представительств, перечисленных ниже.

### Великобритания

Stoneridge Electronics Ltd.  
Charles Bowman Avenue  
Claverhouse Industrial Park  
Dundee DD4 9UB, Scotland  
UK (Великобритания)

Телефон: +44 (0)1382 866 400  
Факс: +44 (0)1382 866 401  
Эл. почта: [amsales@stoneridge.com](mailto:amsales@stoneridge.com)

### Франция

Stoneridge Electronics France  
Z.I St. Etienne  
F-64100 Bayonne  
France (Франция)

Телефон: +33 (0)5 59 50 80 40  
Факс: +33 (0)5 59 50 80 41

Эл. почта:  
[france.amsales@stoneridge.com](mailto:france.amsales@stoneridge.com)

### Германия

Stoneridge Aftermarket GmbH  
Talweg 8  
D-75417 Mühlacker-Lomersheim  
Germany (Германия)

Телефон: +49 7041 9695-10  
Факс: +49 (0)7041 9695-55  
Эл. почта: [infode@stoneridge.com](mailto:infode@stoneridge.com)

### Италия

Stoneridge Electronics s.r.l.  
Viale Caduti nella Guerra di Liberazione,  
568  
00128 Rome  
Italy (Италия)

Телефон: +39 06 50 78 07 87  
Факс: +39 06 50 89 001  
Эл. почта: [italy.amsales@stoneridge.com](mailto:italy.amsales@stoneridge.com)

### Нидерланды

C.A.S.U. - Utrecht b.v.  
Ravenswade 118  
NL-3439 LD Nieuwegein  
Netherlands (Нидерланды)

---

Телефон: +31 (0)30 288 44 70  
Факс: +31 (0)30 289 87 92  
Эл. почта: [info@casuutrecht.nl](mailto:info@casuutrecht.nl)

## **Испания**

Stoneridge Electronics España  
Avda. Severo Ochoa 38  
Pol. Ind. Casa Blanca  
28108 Alcobendas  
Madrid  
Spain (Испания)

Телефон: +34 91 662 32 22  
Факс: +34 91 662 32 26  
E-mail: [spain.amsales@stoneridge.com](mailto:spain.amsales@stoneridge.com)

## **Швеция**

Stoneridge Nordic AB  
Gårdsfogdevägen 18 A  
SE-168 66 Stockholm  
Sweden (Швеция)

Телефон: +46 (0)8 154400  
Факс: +46 (0)8 154403  
Эл. почта: [info@stoneridgenordic.se](mailto:info@stoneridgenordic.se)

## Указатель

### A

#### ADR

Вариант тахографа ADR .....97

Сертификат TÜV .....97

Специальные  
характеристики ..... 97

### D

DDS .....34, 52, 92-93

### V

VRN (Регистрационный номер  
транспортного средства) .36

### W

WTD ..... 51, 54

### A

Автомобильное устройство  
(тахограф) ..... 10

### Б

Безопасность ..... 1

Бумага ..... 38

### В

Виды деятельности ..... 16, 22

Внутренний тест .....61

Вождение ..... 16, 18

Время ..... 35

### Г

Готовность к работе ..... 16, 22

### Д

Датчик .....11

Датчик движения (датчик) .....11

Дисплей .....35

Допуск .....93

### И

Изменить  
время ..... 35

Деятельность при  
неподвижном

автомобиле ..... 16

ручная запись .....24

Язык ..... 34

Инвертирование дисплея ..... 36

### К

Картоприемники (1 = водитель, 2  
= сменный водитель) .....10

#### Кнопки

ОК ..... 11

Водитель (1) ..... 10

Назад .....11

Сменный водитель (2) ..... 10

Стрелка вверх ..... 11

Стрелка вниз .....11

### Л

Лотки картоприемников (1 =  
водитель, 2 = сменный  
водитель) ..... 10

### М

Меню ..... 16

Меню Печать .....	78
Местоположения .....	21

**Н**

Настройки .....	54
Водитель .....	34
Компания .....	50
Неучитываемое время .....	22

**О**

Обращайтесь к Stoneridge! ....	2, 98
Отдых .....	16, 22

**П**

Представление данных водителя, см. Дисплей ...	10
Принтер .....	10

**Р**

Работа .....	16, 22
Распечатка .....	38
Режим энергосбережения .....	37
Руководство для контролеров ...	3
Руководство для мастерских ....	3

Ручной ввод записей .....	16, 22
---------------------------	--------

**С**

Сертификация .....	93
Страна начального пункта, см. Местоположения .....	21

**Т**

Тахограф .....	10
----------------	----

**Я**

Язык .....	34
------------	----

9000-102019/22 06



Stoneridge Electronics Ltd

Charles Bowman Avenue  
Claverhouse Industrial Park  
Dundee DD4 9UB, Scotland

Tel: +44 (0)1382 866 400  
Fax: +44 (0)1382 866 401  
E-mail: [amsales@stoneridge.com](mailto:amsales@stoneridge.com)

[www.stoneridgeelectronics.com](http://www.stoneridgeelectronics.com)

